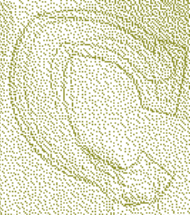


www.contern.lu

de Connect





Gemenschap
Center

de Connect

Dezember 2025
bis März 2026

Inhalt

04

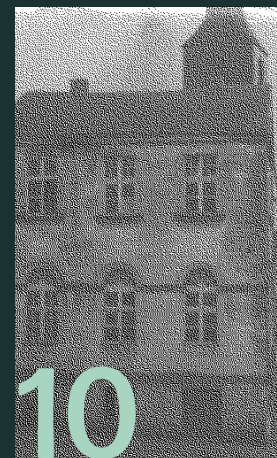
Virwuert

LU, FR, EN

06

**Gemengen-
news**

LU, FR, EN



10

**Gëschter
an Haut**

L'ancienne nouvelle
école à Contern -

1955

FR

14

**Duerch
d'Blumm**

De Feiersalamander

FR, DE

Et si les efforts de
votre commune en
matière de protection
de climat... méritaient
d'être connus

FR, DE

Solar Challenge

LU, FR, EN

Et si le préfinance-
ment simplifiat ... l'ac-
cès à votre installation
photovoltaïque ?

FR, DE

Vespa velutina |
Asiatesch Runn

LU, FR



24

**De Réck-
bléck**

LU, FR, EN



34

**De Veräins-
eck**

LU, FR

42

Dëst & dat

5000+

FR, DE, EN

25 Joer Klima-Bünd-
nis-Gemeng

DE

Nei Luuchten am Éiter
Musekshaus

LU, FR, EN

Déi nei Hal "Um Ewent"

LU, FR

Fréijoersbotz fir d'Syr

LU, FR, EN

Reportage: Conter
Stuff

LU, FR,

Introduction

LU, FR, EN

Syrdall Schwemm
empfängt 3
Millionsten Besucher

DE

Labomobile

LU, FR, EN

État civil

LU, FR, EN

Fairtrade Grupp
Gemeng Conter

LU



64

Jugendsäiten

LU, FR, EN



78

**Contern,
village de la
BD**

LU, FR, EN

84

**Compte
Rendu**

DE, FR

103

**Avis au
public**

FR

104

Agenda

110

Annuaire

Virwuert

LU

Mir freeën eis, lech mat dëser Editioun den neie Connect virzestellen. Eise Gemengebuet huet sech weiderentwéckelt – net nëmme visuell, mee och am Inhalt. Méi modern, méi informativ a méi no bei lech: dat ass den Usproch, dee mir mat dësem neie Format verfollegen.

Conter ass eng lieweg Gemeng, déi sech permanent beweegt. Nei Projeten entstinn, aner ginn ofgeschloss, Iddien entwéckele sech, an d'Liewe vun de Veräiner an Initiativen vun de Biergerinnen a Bierger mécht eis Gemeng all Dag e Stéck méi räich. De Connect soll dës Dynamik ofbilden an lech e kloert, verständlecht an transparent Bild dovun ginn, wat an eiser Gemeng geschitt.

An dëser Zäitschrëft fannt Dir net nëmme Neiegkeeten aus der Gemeng, mee och Hannergrënn, Erklärungen a Portraiten. Et geet eis drëms, Zesammenhäng opzeweisen, Entscheedungen nozevollzéien an lech en Abléck an d'Aarbecht vun der Gemeng ze ginn – kuerz: Informatioun, déi relevant ass an lech am Alldag begleet.

Gutt Kommunikatioun ass fir eis net eesäiteg, mee en Austausch. Dofir verstinn mir de Connect och als eng Bréck tëscht der Gemeng an de Biergerinnen a Bierger.

Är Meenungen, Äert Engagement an Är Iddien droen dozou bäi, d'Gemeng Conter weider ze gestalten.

Mir hoffen, datt Dir Freed un dësem neie Connect hutt an en als dat notzt, wat en ass: en Abléck an d'Gemengeliewen, eng Informatiounsquell an eng Verbindung tëscht eis all.

tionsquell an eng Verbindung tëscht eis all.

Vill Freed beim Liesen!

Äre Schännerot
Dali ZHU, Buergermeeschter
Pol THOMÉ, Schäffen
Ari ARRENSDORFF, Schäffen

**Méi modern,
méi informativ
a méi no bei lech.**

Préface

FR

C'est avec une grande joie que nous vous présentons le nouveau Connect. Notre bulletin communal a fait peau neuve, tant sur le plan visuel que rédactionnel. Plus moderne, plus riche en informations et plus proche de vous : tel est l'objectif que nous nous sommes fixés avec ce nouveau format.

Contern est une commune vivante, en perpétuel mouvement. Entre les projets qui voient le jour, ceux qui se concrétisent et les idées qui germent, c'est l'engagement de nos associations et de chaque citoyen qui fait la richesse de notre quotidien. Le Connect a pour vocation de refléter cette dynamique en vous offrant une vision claire, compréhensible et transparente de la vie locale.

Au fil de ces pages, vous ne trouverez pas seulement des actualités, mais aussi des dossiers de fond, des explications et des portraits. Notre souhait est de mettre en lumière les enjeux locaux, de rendre nos décisions plus lisibles et de vous donner un aperçu du travail municipal. En bref : une information pertinente qui vous accompagne au quotidien.

Pour nous, une communication réussie n'est pas à sens unique, c'est un échange. C'est pourquoi nous considérons le Connect comme un pont entre la commune et ses habitants. Vos avis, votre engagement et vos idées sont les moteurs qui permettent de continuer à façonner l'avenir de la commune de Contern.

Nous espérons que vous prendrez plaisir à découvrir ce nouveau Connect et qu'il remplira son rôle : être une fenêtre sur la vie communale, une source d'information et un trait d'union entre nous tous.

Bonne lecture !

Votre collègue des bourgmestre et échevins
Dali ZHU, Bourgmestre
Pol THOMÉ, Échevin
Ari ARRENSDORFF, Échevin

Foreword

EN

We are delighted to introduce the new Connect with this latest edition. Our municipal bulletin has evolved—not just in its appearance, but in its very substance. More modern, more informative, and closer to you: this is the standard we have set for ourselves with this new format.

Contern is a vibrant commune, constantly in motion. New projects take root, others reach completion, and fresh ideas flourish. The vitality of our clubs, local initiatives, and the active participation of our citizens enrich our community every single day. Connect aims to capture this energy, offering you a clear, accessible, and transparent view of life in our commune.

In these pages, you will find more than just news. We want to provide context, explain the reasoning behind decisions, and offer a behind-the-scenes look at municipal work. Simply put: we want to provide relevant information that resonates with your daily life.

To us, good communication is never a one-way street; it is a dialogue. That is why we see Connect as a bridge between the local administration and its residents. Your opinions, your engagement, and your ideas are what truly shape the future of Contern.

We hope you enjoy this new version of Connect and use it for what it is meant to be: a window into community life, a reliable source of information, and a link that unites us all.

Happy reading!

Your College of Mayor and Aldermen
Dali ZHU, Mayor
Pol THOMÉ, Alderman
Ari ARRENSDORFF, Alderman

Gemengen- news

Nei Opstellung vum Gemengerot



LU

D'Nathalie Schlesser-Coutelier (CSV) an de Marco Schmit (CSV) sinn no den Démissiounen vum Marion Zovilé-Braquet (CSV) an Jean-Pierre Di Genova (CSV) an de Gemengerot noogeréckelt.

FR

Nathalie Schlesser-Coutelier (CSV) et Marco Schmit (CSV) ont rejoint le conseil communal suite aux démissions de Marion Zovilé-Braquet (CSV) et de Jean-Pierre Di Genova (CSV).

EN

Nathalie Schlesser-Coutelier (CSV) and Marco Schmit (CSV) have joined the municipal council following the resignations of Marion Zovilé-Braquet (CSV) and Jean-Pierre Di Genova (CSV).



Wëlkomm an der Ekip!



Marta PEREIRA
Secétaire communale f.f.

D' Marta ass 30 Joer al an zanter dem 1. August huet hat de Poste vum Sekretär „faisant fonction“ iwwerholl. Zesumme mam Sandra a mam Gilles leed hat d'Sekretariat a koordinéiert de Schaffen- a Gemengerot, organiséiert Reuniounen an erstellt mat den anere Servicer de Budget. D'Anhale vun den administrativen a legale Prozeduren si fir d'Marta onerlässlech. Archivage an Dokumentéieren si weider wichteg Aufgaben, awer am léifste bereet hat zesumme mat sengen Aarbechtskolleegen de Gemengerot vir. Laut dem Marta ass eng gutt Zesummenaarbecht eng efficace Koordinatioun ënnert den eenzelne Servicer onverzichtbar an hat seet ganz kloer: „D'Sekretariat ass d'Häerz vun der Gemeng, dofir sinn ech, wei eise Slogan et seet, *Dynamesch engagéiert fir lech*“.



Gilles STEICHEN
Secretariat

De Gilles ass 43 Joer al an huet den 1. August 2025 am Sekretariat ugefaangen. Hie schafft mam Marta a Sandra zesumme fir dem Schäfferot an hiren alldeeglechen Aufgaben ze hëllefen an d'Gemengerotsëtzungen ze präparéieren. Besonnesch interessant fënnt de Gilles d'Aarbechten am Zesammenhang mam Gemengerot, wou hien hëlleft d'Sancen ze preparéieren.



Patrick SCHMITZ
Service jardinage

De Patrick ass 27 Joer al a kompletéiert säit dem 1. Juli 2025 zesumme mam Dany, Philip, Steve an Oliver de Service Jardinage. Wat him am beschten u sengem Job gefällt ass et d'Gemeng schéin ze halen, an deems hien d'Wise méint oder d'Hecke schneit.



Jonathan GOMES
Biergerzenter

De Johnathan, gären John genannt, ass 29 Joer al an hëlleft lech zanter dem 2. Januar mam Joé a Stéphanie am Biergerzenter bei Ären alldeeglechen administrativen Demanden. Am léifsten mécht den John den Etat civil, wou hien d'Dossieren vum Bestietnes, Pacs oder fir d'lëtzebuergesch Nationalitéit preparéiert.



Joel FERNANDES
Service informatique

De Joel huet den 1. September 2025 op der Gemeng Conter ugefaangen a këmmert sech ëm alles wat d'Informatik vun der Gemeng ëmfaasst. Wat hien u sengem Job am Léifsten huet, ass dass hie senge Mataarbechter hëlleft, wann si en informatesche Problem hunn.



Hannes DENZER
Service mécanique

Den Hannes komplettéiert säit dem 15. Oktober 2025 als Land- und Baumaschinemechaniker de Service mécanique. Hei hëlleft hien bei Schlüsseraarbechten a mécht fir d'Gemengeflott (Camionen, Camionetten an Autoen) Reparaturen a Revisiounen.



David HANSEN
Responsable service bâtiments publics

Zanter dem 1. November 2025 schafft den 39 Joer alen David Hansen an der Conciergerie, wou hien zesumme mat sengen Aarbechtskollegen de kompletten Entretien vun den ëffentleche Gebaier gereiert. D'Koordinatiounen mat den externen Entreprise gehéiert grad esou zu sengem Job, wéi d' Maintenance an och d' Gerance vun de Maintenance-Kontrakter. Dat Wichtigst ass fir eisen neie Mataarbechter dass all d' Aarbechte propper an zäitno ausgefouert ginn. Am léifsten optimiséiert den David besteeënd Systemer, wou hien seng eegen Iddien abrénge an ëmsetze kann.

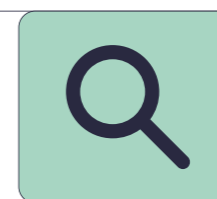


Sara MENDES
Service financier

D'Sara ass 24 Joer al a schafft elo zanter dem 01. Abrëll 2025 mam Mike a mam Laurence am Service Financier. D'Sara këmmert sech hei virun allem ëm Facturation a suergt dofir dass déi trimesteruell Rechnunge vun de Gemengentaxen un all eis Bierger geschéckt ginn; D'Sara erfëllt déi Aufgaben all gären a wëll lech och drun erënneren dass Dir zu all Zäit eng néi Poubelle kënn bestellen oder och d'Gréisst vun Ärem Bac kënn wiesselen.



**Wëlls du och en Deel
vun eiser Ekipp ginn?**



Postes vacants
Gemeng Conter

Gëschter an Haut

Aus de Gemengearchiven

An der Rubrik „Gëschter an Haut“ ginn lech déi verschiddenst Anekdoten, Dokumenter a Fotoen präsentéiert, déi der Gemeng an hieren Archiven virleien. Och hei kënn Dir lech gäre beim Service Communication mellen, wann Dir Dokumenter hutt déi Dir fir deelenwäert empfannt.

L'ancienne nouvelle école à Contern - 1955

FR

Selon un article du Luxemburger Wort du 10 octobre 1955, la nouvelle école avec une maison communale a été inaugurée le 9 octobre et le bâtiment reflète le dynamisme et l'esprit de développement de la population de Contern. Ce nouveau bâtiment remplace l'ancienne école délabrée qui se trouvait à côté de l'église.

Quatorze jours auparavant, la nouvelle école d'Oetrange avait été inaugurée, et l'ancienne école de Moutfort avait fait l'objet d'une rénovation complète.

Architecture et aménagement du nouveau bâtiment scolaire et communal

Le nouveau bâtiment se distingue par des salles de classe modernes, lumineuses et bien aérées, ainsi qu'une infrastructure entièrement renouvelée. Au rez-de-chaussée, deux grandes salles de classe accueillent les élèves, complétées par un local spécialement aménagé pour les examens médicaux scolaires. Une aire de jeux ainsi que des jardins scolaires ont également été prévus afin d'offrir aux enfants des espaces adaptés à leurs activités.

L'administration communale dispose de ses propres locaux représentatifs : un secrétariat, un bureau du receveur et une salle de réunion.

Au sous-sol ont été aménagés un local de stockage pour le matériel des pompiers, incluant une tour de séchage ainsi que des douches publiques.

Des systèmes de chauffage séparés pour l'école, la maison communale et le logement de l'instituteur témoignent du progrès technique de l'époque.



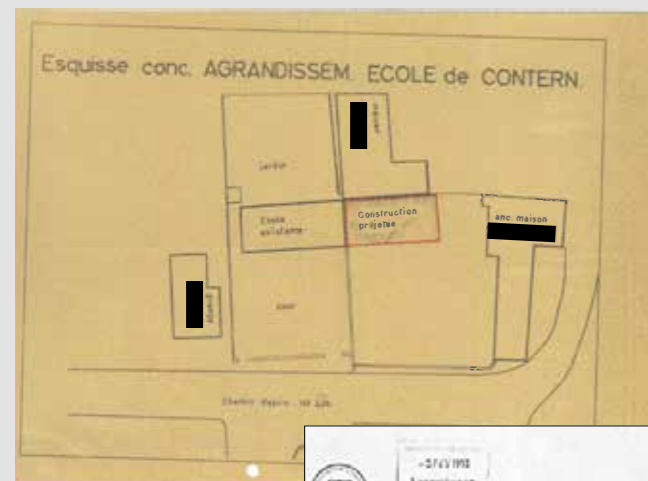
Inauguration

Le bourgmestre Edmond Reuter souligna, lors de son allocution l'importance de cette nouvelle construction pour le village, tout en rendant hommage à toutes les personnes impliquées. L'inspecteur scolaire Monsieur Stoffel salua la politique communale exemplaire et mit en avant le rôle essentiel de bons enseignants et un environnement scolaire moderne.

Un vin d'honneur fut ensuite offert aux invités, tandis que de nombreux habitants vinrent visiter les nouveaux locaux. Ce nouveau bâtiment représentait un symbole de progrès et d'engagement éducatif, constituant un moment marquant pour Contern et un bénéfice important pour la jeunesse.

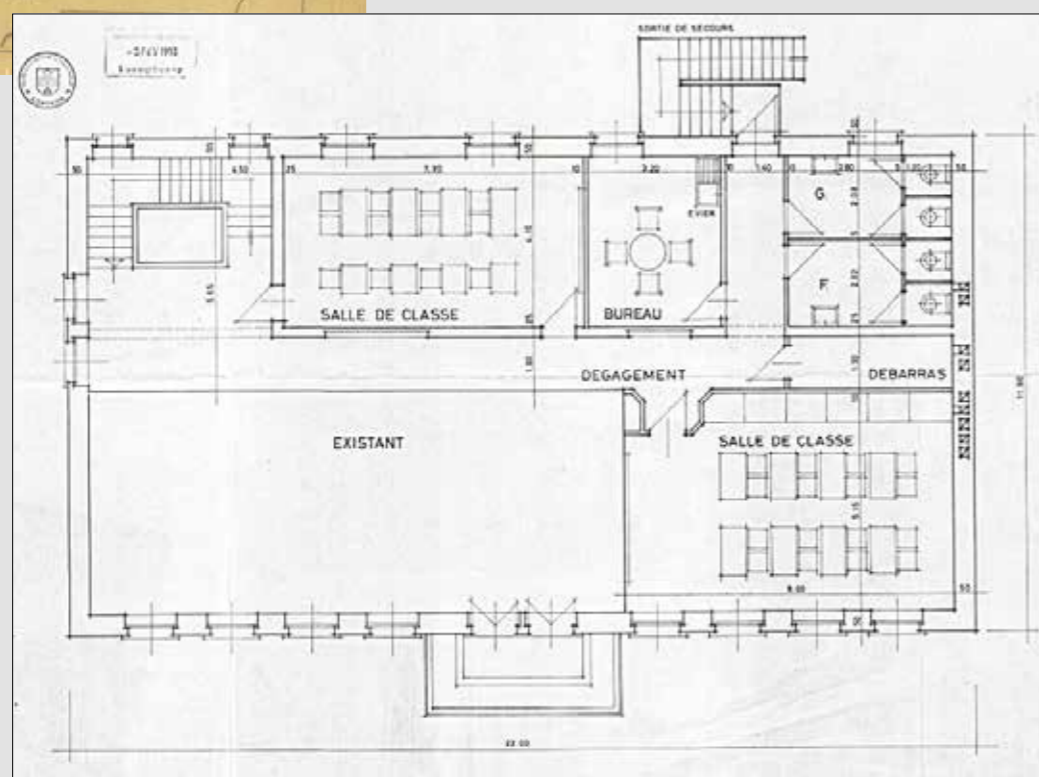
Monsieur le Ministre de l'éducation Frieden, insista sur l'importance des écoles modernes pour la démocratie, l'éducation et l'avenir professionnel des jeunes. Il qualifia la construction de nouvelles écoles un investissement précieux pour l'avenir. Le doyen de la ville, Monseigneur Erasmy, a souligné l'importance de la collaboration entre les parents et l'école. Ensuite le ministre coupa le ruban tricolore pour donner accès au nouveau bâtiment.

À partir de 1965, des plans furent élaborés pour agrandir l'école, afin d'intégrer la classe maternelle. La salle destinée aux usages médicaux fut également utilisée. En 1970, 27 enfants fréquentaient la maternelle.



Séparations et agrandissements

Lorsque la nouvelle maison communale fut inaugurée en 1971, l'école et la maison communale étaient séparées. Le 28 avril 1976, le Luxemburger Wort dévoile des détails concernant l'agrandissement de la cour de récréation. Le projet fut réalisé pour 1 189 100 francs luxembourgeois, car le nombre d'élèves à Contern ne cessait d'augmenter. Douze entreprises avaient soumis leurs offres.



Comme l'école ne disposait jusqu'alors que d'une seule entrée et sortie, une issue de secours fut créée en 1983 afin de garantir une évacuation rapide des écoliers en cas de catastrophe.

Le rapport du collège des bourgmestre et échevins du 10 décembre 1991 prévoyait des dépenses extraordinaires de 5.000.000 francs pour 1992 pour rénover les écoles de Moutfort et Contern.

La commune de Contern décida quelques années plus tard de construire un complexe scolaire centralisé, afin que les élèves de Moutfort, Oetrange et Medingen puissent tous aller ensemble dans un nouvel complexe à Contern. Les bâtiments scolaires des villages seraient en partie utilisés à d'autres fins.

Um Event, Contern - Planification et déménagement

En juin 2002, le nouveau complexe scolaire et sportif de la rue de Syren est planifié. À partir de 2007, 360 enfants trouvent place dans 18 salles de classes. Les enfants de la maternelle sont accueillis dans l'ancienne école de Moutfort. Le grand projet représente un coût de 28,8 millions d'euros. Au cours des années suivantes, le complexe est agrandi par la Maison Relais, une unité de cuisine agrandie, l'annexe Cycle 1 ainsi qu'un deuxième complexe sportif.

Dans 28 classes, 461 enfants apprennent avec l'aide de 54 personnes travaillant dans le domaine éducatif. Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le conseil communal ont débattu à plusieurs occasions au sujet de l'ancienne école et des projets ont également été présentés. Cependant, il reste à voir quelle sera l'issue finale.



Sources :

- Article Luxemburger Wort, 10/10/1955: *Feierliche Einweihung des Schul- u. Gemeindehauses am gestrigen Sonntag in Contern*
- Archives Administration communale de Contern

Lire l'article du
Luxemburger Wort
(en allemand)



Duerch d'Blumm



Text ©

**Administration de la nature
et des forêts**
www.sos-salamandre.lu

Protégons nos amphibiens

FR

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel.

Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières.

Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques,

notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos. En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée.



DE

Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde
Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während

die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die Webseite.



Et si les efforts de votre commune en matière de protection du climat... méritaient d'être connus

FR

Dans le cadre du Pacte Climat, la commune de Contern a reçu sa nouvelle certification de catégorie 3 avec 75,18 %* des mesures du catalogue du programme réalisées. Dans les catégories « Communication et coopération » et « Planification du développement territorial » la commune a obtenu un résultat particulièrement remarquable. Les principales priorités pour la commune sont l'approvisionnement en énergies renouvelables ainsi que la planification de la mobilité et des transports.

Le Pacte Climat

Le Pacte Climat est un programme de gestion de qualité et de certification que le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a mis en place pour faciliter l'engagement des communes luxembourgeoises dans la transition énergétique et dans la protection du climat.

Les communes adhérant au Pacte Climat choisissent les actions à mettre en œuvre sur leur territoire grâce à un catalogue de mesures. En contrepartie, l'État finance les coûts des conseillers climat ainsi qu'une subvention variable en fonction des efforts entrepris selon leur degré de certification.

Comment fonctionne la certification ?

Il existe quatre niveaux de certifications : 40 %, 50 %, 65 % et 75 %*, ainsi que des certifications thématiques pour récompenser les efforts dans les domaines de la qualité de l'air, de l'économie circulaire et de l'adaptation au changement climatique. Dès que les communes atteignent un score 40 % du catalogue de mesures, elles peuvent se faire auditer.

Le rôle de Klima-Agence

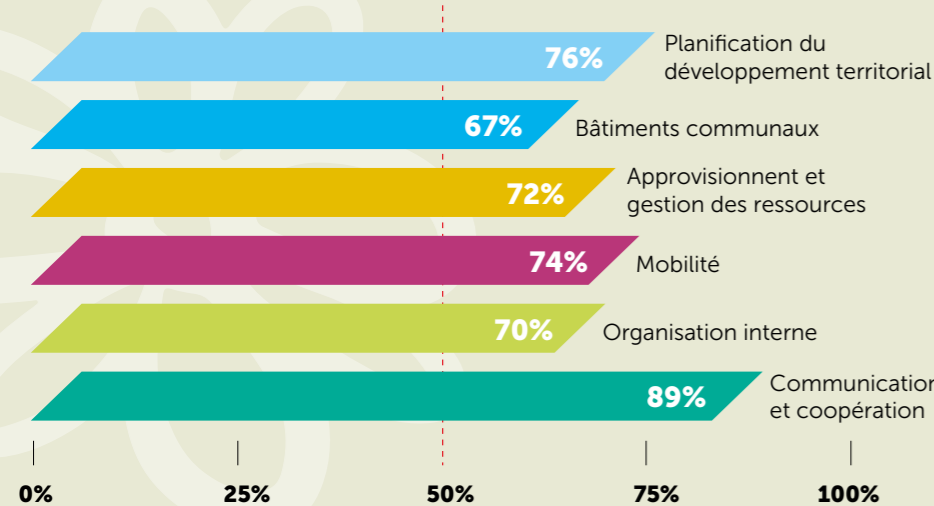
Klima-Agence est le gestionnaire du Pacte Climat pour le compte du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et remplit deux missions importantes :

- la gestion du programme, la mise à disposition et l'accompagnement des conseillers climatiques et auditeurs ;
- le soutien technique et méthodologique des communes dans la mise en œuvre du Pacte Climat. De plus, Klima-Agence s'occupe du développement continu et de la communication du Pacte Climat.

Les acteurs du Pacte Climat

La Klimateam est le moteur de la mise en œuvre du Pacte Climat dans la commune. Elle est composée de représentants politiques, de collaborateurs de la commune et de citoyens. Les autres partenaires du programme sont CELL, EBL, IMS et Klima-Bündnis Lëtzebuerg

La commune de Contern a reçu (...) 75,18%



* Ce niveau de certification n'est accordé que si l'audit est accompagné par un auditeur international et est conforme aux procédures de l'european energy award (eea).

Was wäre, wenn den Klimaschutzbemühungen Ihrer Gemeinde ... mehr Beachtung geschenkt werden würde?

DE

Im Rahmen des Klimapakts wurde die Gemeinde Contern mit 75,18 %* der umgesetzten Maßnahmen aus dem Katalog des Programms in der Kategorie 3 zertifiziert. In den Kategorien „Kommunikation, Kooperation“ und „Entwicklungsplanung, Raumordnung“ erzielte die Gemeinde ein besonders bemerkenswertes Ergebnis. Die Hauptschwerpunkte für die Gemeinde sind die regenerative Energieversorgung sowie die Mobilitäts- und Verkehrsplanung.

Der Klimapakt

Der Klimapakt ist ein Qualitätsmanagement und Zertifizierungsprogramm, das das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität ins Leben gerufen hat, um den luxemburgischen Gemeinden das Engagement für die Energiewende und den Klimaschutz zu erleichtern.

Die Gemeinden, die dem Klimapakt beitreten, wählen anhand eines Maßnahmenkatalogs die Aktionen aus, die sie auf ihrem Gebiet umsetzen wollen. Im Gegenzug subventioniert der Staat die Kosten für Klimaberater sowie die unternommenen Anstrengungen mittels einer variablen Subvention je nach Grad der Zertifizierung.

Wie funktioniert die Zertifizierung?

Es gibt vier Zertifizierungsstufen: 40 %, 50 %, 65 % et 75 %* sowie thematische Zertifizierungen, um Anstrengungen in den Bereichen Luftqualität, Kreislaufwirtschaft

und Anpassung an den Klimawandel zu belohnen. Sobald die Gemeinden eine Mindestpunktzahl von 40 % des Maßnahmenkatalogs erreichen, können diese sich auditieren lassen.

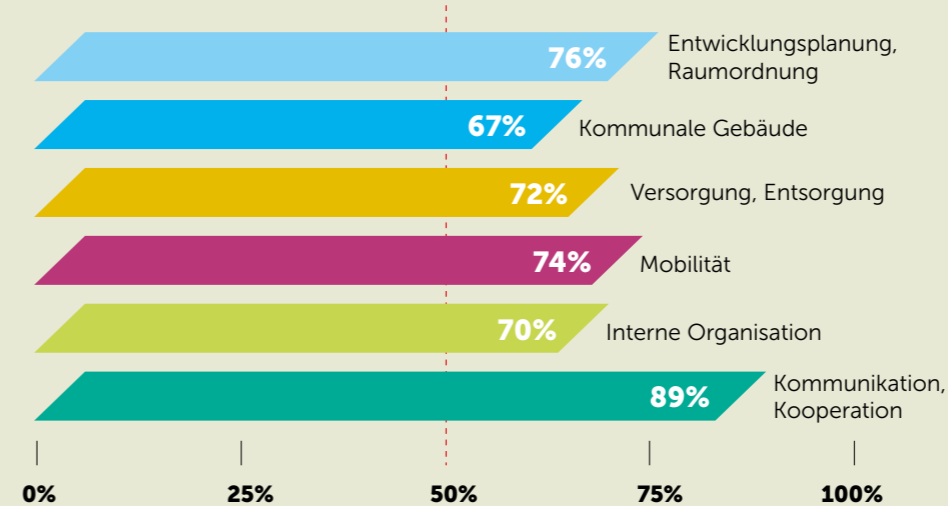
Die Rolle von Klima-Agence

Klima-Agence verwaltet den Klimapakt im Auftrag des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität und erfüllt zwei wichtige Aufgaben:

- Die operationelle Umsetzung des Programms sowie die Bereitstellung und Begleitung der Klimaberater und Auditoren.
- Die technische und methodische Unterstützung der Gemeinden bei der Umsetzung des Klimapakts. Darüber hinaus übernimmt Klima-Agence die kontinuierliche Weiterentwicklung und die Kommunikationsarbeit des Klimapakts.

Die Akteure des Klimapakts

Das Klimateam ist der Motor für die Umsetzung des Klimapakts in der Gemeinde. Es setzt sich aus politischen Vertretern, Gemeindemitarbeitern sowie Bürgern zusammen. Weitere Programmpartner sind CELL, EBL, IMS und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg.



* Diese Zertifizierungsstufe wird nur vergeben, wenn das Audit von einem internationalen Auditor begleitet wird und den Prozeduren des european energy award (eea) entspricht.

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

Text © Klimapakt

Klimapakt
www.pacteclimat.lu



Duerch d'Blumm

Solar Challenge: November 2024 bis Februar 2026

LU
D'Gemeng Contern huet sech am November 2024 fir d'Solarchallenge, déi bis den 28. Februar 2026 gelaf ass, ugemellt. 3 Kategorien goufen gekuckt, Contern huet sech zweemol an der Top-3 vun 93 engagéierte Gemenge plazéiert:

CATEGORIE 1:
Erhéijung vun der Zuel vun neie Photovoltaik-Anlagen, par rapport zu der Zuel vun de Wunnengen um Territoire vun der Gemeng



CATEGORIE 2:
Erhéijung vun der installéierter Photovoltaik-Leeschtung fir nei Anlagen um Territoire vun der Gemeng



CATEGORIE 3:
Installéiert PV-Leeschtung par Rapport zum Solarpotential vun der Gemeng



FR
La commune de Contern s'est illustrée lors du « Solar Challenge », un défi de transition énergétique qui s'est déroulé de novembre 2024 à février 2026. Parmi les 93 communes participantes, Contern a réussi la performance de se classer deux fois dans le Top 3 à travers trois catégories clés : l'augmentation du nombre d'installations par rapport aux logements, la croissance de la puissance photovoltaïque installée et l'optimisation de son potentiel solaire global. Ce résultat souligne l'engagement particulièrement efficace de la commune dans le développement de l'énergie solaire sur son territoire au cours des deux dernières années.

EN
The municipality of Contern distinguished itself during the "Solar Challenge", an energy transition competition held from November 2024 to February 2026. Among 93 participating municipalities, Contern achieved the impressive feat of ranking in the Top 3 twice across three key categories: the increase in the number of installations relative to housing, the growth of installed photovoltaic capacity, and the optimization of its overall solar potential. This result highlights the municipality's highly effective commitment to expanding solar energy across its territory over the past two years.



Méi Infos op
solarchallenge.lu

NACH NI WAR ET ESOU LIICHT, ENG SOLARANLAG ZE INSTALLÉIEREN WÉI MAM PREFINANZEMENT.



klima-agence.lu

Mat eiser gratis an onofhängeger Berodung, de Klimabonus-Bäihëllefen an der neier Optioun vum Prefinanzement kënnt Dir ganz einfach Ären eegene Stroum produzéieren.

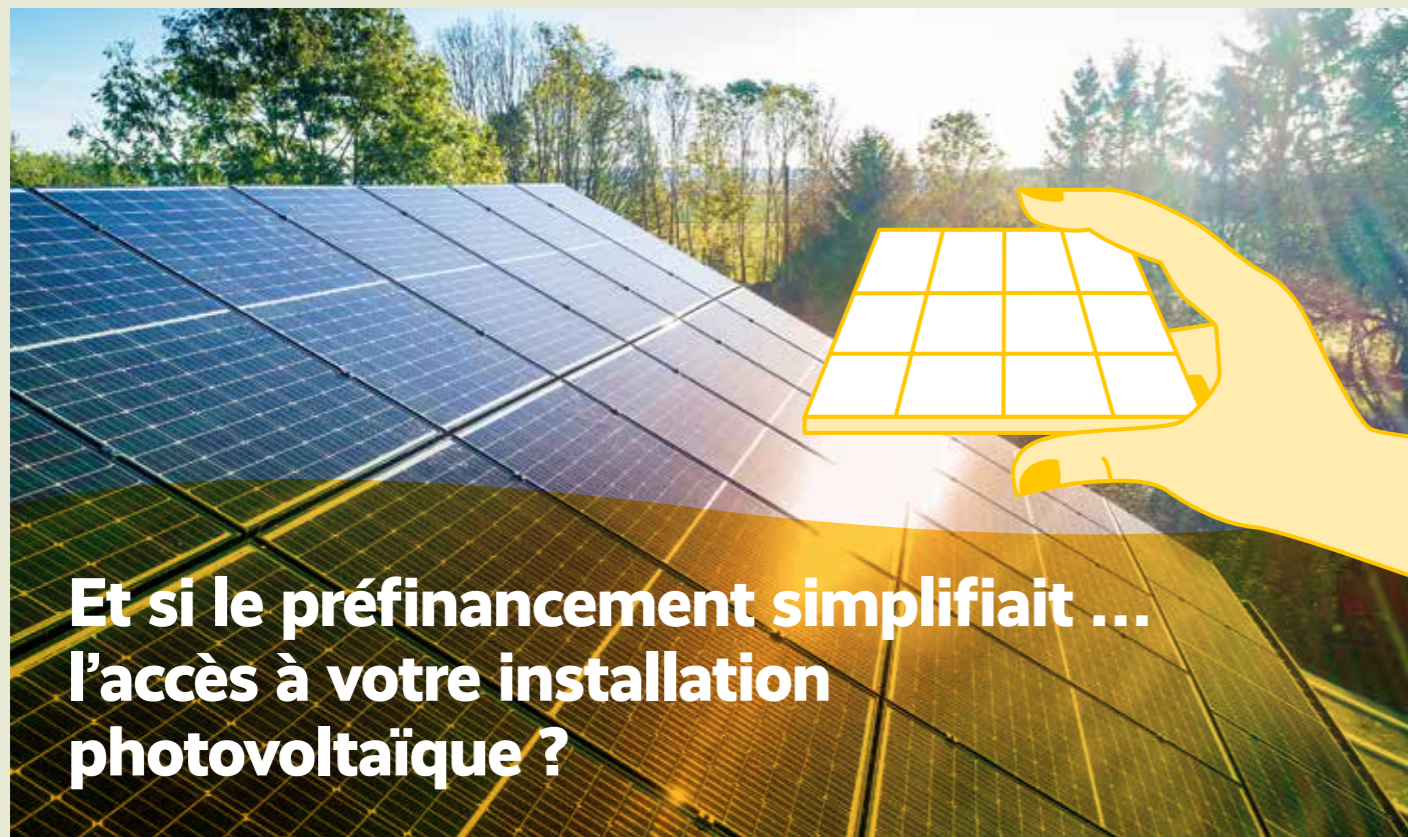


**klima
agence**

Shaping our
future together



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Et si le préfinancement simplifiait ... l'accès à votre installation photovoltaïque ?

Investir dans des panneaux solaires est une démarche pertinente pour réduire les coûts énergétiques à long terme. Toutefois, le financement initial peut représenter un obstacle. Le préfinancement étatique facilite considérablement cette étape.

Que signifie le préfinancement ?

Dans le cadre du préfinancement, l'entreprise artisanale exécute et introduit directement la demande de subvention auprès du ministère de l'Économie. La part subventionnée des aides Klimabonus est ensuite déduite de la facture finale. **Les clients ne paient dès lors que ce qui reste à leur charge**, tandis que l'entreprise reçoit le montant de l'aide au plus tard dans un délai de quatre semaines.

Pour les bénéficiaires, cela signifie qu'aucune avance totale n'est nécessaire et que la charge administrative est réduite. L'entreprise artisanale prend en charge l'ensemble de la procédure.

Simulez les aides étatiques pour votre installation solaire sur aides.klima-agence.lu.

Conditions d'éligibilité

Le préfinancement s'applique uniquement aux :

- installations photovoltaïques sur des **bâtimENTS résidentiels** ou comprenant au moins une unité d'habitation
- installations fonctionnant en **mode autoconsommation** (sans tarif d'injection garanti)
- offres signées **au plus tard le 31.12.2029**
- demandes de subvention introduites **avant le 31.12.2031**
- factures dont les acomptes déjà versés ne dépassent pas **30 % du montant final TTC** tel que projeté dans l'offre signé par le demandeur
- entreprises artisanales inscrites au **registre des entreprises autorisées pour le préfinancement**
- installations photovoltaïques seules ou combinées à un système de batterie.

Comment se déroule la procédure ?

1. **Signature de l'offre** : l'offre de l'entreprise doit être signée au plus tard le **31.12.2029**. Le mandat pour le préfinancement est signé au même moment.
2. **Introduction de la demande** : l'entreprise enregistrée introduit la demande de préfinancement auprès du ministère de l'Économie sur myguichet.lu.
3. **Installation de l'équipement** : une fois la demande approuvée, l'installation est réalisée. L'installation doit fonctionner en **mode autoconsommation**.
4. **Facture finale** : le montant préfinancé ainsi que les **acomptes versés** sont directement déduits. Les clients ne paient que le solde restant.
5. **Versement et attestation** : l'entreprise reçoit la subvention au plus tard quatre semaines après l'introduction de la demande. L'entreprise et le client reçoivent une attestation mentionnant le montant accordé, permettant au client de solliciter d'éventuelles **aides communales** complémentaires.



Scannez le code QR pour plus d'informations sur le préfinancement

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Wie wäre es, wenn die Vorfinanzierung den Zugang ... zu Ihrer Photovoltaikanlage vereinfachen würde?

Die Investition in eine Photovoltaikanlage ist ein sinnvoller Schritt, um langfristig Energiekosten zu senken. Die anfängliche Finanzierung stellt jedoch häufig eine Hürde dar. Mit der staatlichen Vorfinanzierung wird der Einstieg deutlich erleichtert.

Was bedeutet Vorfinanzierung?

Bei der Vorfinanzierung stellt der ausführende Handwerksbetrieb den Förderantrag direkt beim Wirtschaftsministerium. Der förderfähige Teil der Klimabonus-Beihilfe wird von der Schlussrechnung abgezogen. **Kunden bezahlen damit nur den verbleibenden Eigenanteil**, während der Betrieb die Beihilfe spätestens innerhalb von vier Wochen erhält.

Für die Endkundschaft bedeutet dies, dass keine vollständige Vorleistung mehr nötig ist und der administrative Aufwand entfällt. Der Handwerksbetrieb übernimmt die Beantragung.

Simulieren Sie die staatlichen Förderungen für Ihre Solaranlage auf aides.klima-agence.lu.

Bedingungen für die Vorfinanzierung

Um von der Vorfinanzierung zu profitieren, müssen ein paar Bedingungen beachtet werden. Die Regelung gilt nur für:

- PV-Anlagen auf **Wohngebäuden** oder Gebäuden mit mindestens einer Wohneinheit
- Anlagen im Modus **Eigenverbrauch** (ohne garantierten Einspeisetarif)
- Angebote, die **bis spätestens 31.12.2029** unterzeichnet wurden
- Förderanträge, die **vor dem 31.12.2031** eingereicht werden
- Rechnungen, deren bereits geleistete Anzahlungen **30 % des Endbetrags einschließlich MwSt.** gemäß dem vom Antragsteller unterzeichneten Angebot nicht überschreiten
- Handwerksbetriebe, die im **Register der vorfinanzierungsberechtigten Unternehmen** eingetragen sind
- PV-Anlagen oder PV-Anlagen in Kombination mit Batteriespeicher.

Wie läuft der Prozess ab?

1. **Angebot einholen und unterschreiben**: Das Angebot des Handwerksbetriebs muss bis spätestens **31.12.2029** unterzeichnet sein. Gleichzeitig wird das Mandat zur Vorfinanzierung unterzeichnet.
2. **Anfrage durch den Betrieb**: Der registrierte Handwerksbetrieb beantragt die Vorfinanzierung beim Wirtschaftsministerium über myguichet.lu.
3. **Installation der PV-Anlage**: Nach Genehmigung erfolgt die Installation. Die Anlage muss im **Eigenverbrauchsmodus** betrieben werden.
4. **Schlussrechnung**: Die vorfinanzierte Fördersumme sowie **Anzahlungen** werden direkt abgezogen. Kunden begleichen nur den Restbetrag.
5. **Auszahlung und Nachweis**: Der Handwerksbetrieb erhält die Beihilfe spätestens vier Wochen nach Einreichen des Antrags. Betrieb und Kunde erhalten eine Bestätigung über die Höhe der Förderung. Mit diesem Dokument können Kunden ggf. weitere **kommunale Beihilfen** beantragen.



Scannen Sie den QR-Code für weitere Informationen zur Vorfinanzierung

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Vespa velutina Asiatesch Runn

LU

Säit e puer Joer ass déi asiatesch Runn ëmmer méi an eise Géigende vertruede, an zënter dem leschte Joer hu sech d'Meldunge bannent eiser Gemeng däitlech ausgebreet.

Dës Aart stellt eng grouss Bedroung fir d'Beien an all aner Bestäubter-Insekten duer. Fir hier Verbreedung anzegrenzen an d'lokal Biodiversitéit ze schützen, sinn eng streng Kontroll vun hirer Ausbreedung an och d'Zerstéierung vun de Näschter onverzichtbar.

D'Biergerinnen a Bierger gi opgefuerdert, all Präsenz oder och d'Näschter vun der asiatescher Runn beim Service écologique vun der Gemeng ze melden, fir esou aktiv zum Schutz vun eiser Ëmwelt bäizedroen.

Wéi erkennt een déi asiatesch Runn?

Déi asiatesch Runn (*Vespa velutina nigrithorax*) ass einfach ze erkennen un der schwaarz-bronger Faarf vun hirem Kierper an un de giele Been. Si charakteriséiert sech och duerch hiren haaptsächlech schwaarze Kapp, deem säin viischte Beräich giel-orangen ass. Am Géigesaz dozou huet déi einheimesch Runn (*Vespa crabro*) e Kierper mat engem roudelzegen Téin an Patten, während hire Bauch zum groussen Deel giel gefierft ass.



Déi gielbeeneg Runnen kënnen aggressiv ginn, wa si sech menacéiert fillen, besonnesch wann een hire Näschter ze no kennt. Si kënnen dann ugräifen, fir et ze verdeedegen.

Bei enger staarker Reaktioun oder Komplikatoune no engem Stéch soll een en Dokter consul-téieren – bei enger schwéierer allergescher Reaktioun rufft direkt den 112 un.

D'Näschter

D'Kinnigin vun der asiatescher Runn baut am Fréijoer en éischt klengt Nascht, op enger dréchener Plaz (Gaardeschapp, huel Beem, Rollluedekëschten, Hecken, asw.). Duerno gëtt meeschtens en zweet Nascht gebaut, normalerweis héich uewen an de Beem.

Dës Näschter kënnen eng Gréisst vu ronn 60 bis 80 cm errechen an ënnerscheiden sech duerch eng kleng, säitlech geleeën Entrée. Eng Kolonie kann aus e puer Dausend Déiere bestoen. Fir hir Larven ze fidderen, sichen d'Runnen no Proteinnen a fänken aner Insekten wéi Beien, Bommelen oder Mécken.

Et gëtt dringend dovunner ofgeroden, sech d' Näschter vun no unzekucken oder selwer ze versichen, se ze zerstéieren. Bei engem Verdacht soll een e Spezialist kontaktéieren, deen d'Aart identifiziéiere kann an en professionellt an séchert Ewechhuele vum Nascht duerchféiert.

D'Gemeng Conter iwverhéllt d'Käschten fir d'Näschter ewech maachen ze loossen

LU

Ech hunn en Nascht gesinn, an elo?

Wann Dir en Nascht **bei lech um Terrain** entdeckt hutt, dann musst Dir dat beim Service écologique vun der Gemeng Conter mellen an deems dir e Formulaire ausfüllt. De Formulaire fannt Dir op eisem Internetsite, wann Dir de QR-Code hei drënner scannt, oder Dir kritt en am Biergercenter zu den Éffnungszäiten.

Den zoustännege Service iwverpreift Är Demande a setzt sech mat engem Sous-traitant zesummen, fir déi neideg Etappen an ze leeden.

Wann Dir en Nascht **am öffentleche Raum** entdeckt hutt, da sitt Dir gebieden dëst beim Service écologique ze mellen.



An der Gemengerotssëtzung vum 18. Mäerz 2026 huet de Gemengerot dofir gestëmmt, dass d'Gemeng d'Käschten iwverhéllt, fir d'Näschter ewech maachen ze loossen.

La commune de Contern prend en charge les frais pour l'enlèvement des nids

FR

J'ai vu un nid, et maintenant ?

Si vous avez découvert un nid sur **votre terrain**, nous vous prions de le signaler au service écologique de la commune de Contern en remplissant un formulaire. Vous trouverez ce formulaire sur notre site internet en scannant le code QR ci-dessous, ou vous pouvez l'obtenir au bureau de la population pendant les heures d'ouverture.

Le service compétent examinera votre demande et se mettra en relation avec un sous-traitant afin d'engager les étapes nécessaires.

Si vous avez découvert un nid dans **l'espace public**, vous êtes prié de le signaler au service écologique.

Lors de la séance du conseil communal du 18 mars 2026, le conseil a voté en faveur de la prise en charge par la commune des frais d'enlèvement des nids.

Administration communale de Contern

Service écologique

✉ ecologique@contern.lu

Demande de prise en charge - Nid de frelon asiatique



De Réckbléck

Pubquiz

FR

Un Pubquiz qui rapproche : une soirée de savoir, de diversité et de véritable convivialité

Le jeudi 13 novembre, le Bistrot an Henkes a accueilli pour la seconde fois le Pubquiz organisé par la Commission du vivre-ensemble interculturel, transformant le lieu en un espace d'échanges, de bonne humeur et d'émulation intellectuelle. Quatorze équipes ont participé à cette soirée chaleureuse qui a réuni près de 80 habitantes et habitants de notre commune, représentant treize nationalités différentes.

Si un Pubquiz se présente, de prime abord, comme un simple concours de culture générale, il devient à Contern bien davantage qu'un divertissement. Il s'impose comme un prétexte précieux pour rapprocher des personnes qui, au quotidien, évoluent parfois les unes à côté des autres sans réellement se rencontrer. Notre commune connaît depuis plusieurs années une croissance soutenue, marquée par l'arrivée de nouveaux résidents – parmi eux de nombreuses personnes venues de l'étranger. Cette dynamique est le reflet d'un village attractif et ouvert, mais elle s'accompagne également de défis : l'intégration, la recherche de repères, la barrière linguistique, le manque de contacts initiaux.



Pour les nouveaux arrivants, qu'ils soient issus d'autres régions ou qu'ils aient choisi le Luxembourg comme terre d'accueil, il n'est pas toujours aisé de trouver sa place dans le tissu local. Quant aux habitants de longue date, ils constatent parfois que, malgré la proximité immédiate des foyers, les rencontres spontanées se font plus rares.

C'est précisément pour répondre à ces enjeux que des initiatives comme le Pubquiz prennent tout leur sens. Au fil des questions, des sourires et des échanges, des personnes qui ne s'étaient jamais croisées auparavant apprennent à se connaître. Les équipes se forment autour d'un objectif commun, et les différences deviennent une richesse partagée. Dans ce cadre, la diversité culturelle n'est pas seulement présente : elle se vit pleinement, elle s'écoute et elle se rencontre.

Ces moments sont précieux. Ils rappellent que le vivre-ensemble n'est ni automatique ni acquis : il se construit patiemment, grâce à l'engagement de chacun et à des occasions qui encouragent la rencontre. À mesure que Contern grandit et se transforme, les opportunités de tisser de nouvelles relations et d'élargir nos horizons collectifs se multiplient.

La Commission du Vivre-Ensemble poursuivra avec conviction son engagement à proposer et à élaborer des événements favorisant l'échange, le dialogue et la création de véritables points de rencontre au sein de notre commune. Forts du succès des deux premières éditions du Pubquiz, nous envisageons avec optimisme d'inscrire une troisième édition dans notre calendrier. D'autres initiatives, destinées à renforcer la cohésion et à célébrer la diversité de Contern, seront dévoilées dans les mois à venir.



Text a Fotoen © Commission du vivre-ensemble interculturel,
Administration communale de Contern

**Commission du vivre-ensemble interculturel
de la commune de Contern**

✉ com.vivreensemble@contern.lu

19. Dezember 2025

Aweigung vum Waasserbehälter „Kackeschbësch“

LU

De SIDERE an de SEBES hunn a Präsenz vun de Ministere Yuriko Backes, Léon Gloden a Serge Wilmes, esou wéi vum Schäfferot an Conseillere vum der Gemeng Contern offiziell den neie Waasserbehälter „Kackeschbësch“ ageweit – eng Anlag, déi Modernitéit mat ökologeschem Verstand verbënnt.

Mat enger Kapazitéit vun $2 \times 1000 \text{ m}^3$ stäerkt dësen neie Behälter d'Sécherheet vun der Drénkwaasserversuergung an der ganzer Regioun. D'Waasser gëtt iwwer d'SEBES-Anlag zu Eschduerf agespeist an ass domat e wichtege Piller fir d'Resilienz vum nationale Netz.

De Projet „Kackeschbësch“ geet iwwer déi reng Späicherung vu Waasser eraus. Eng Energie-réckgewinnungs-turbinn erlaabt et, hydraulisch Energie vum fléissende Waasser an elektresche Stroum ëmzewandelen. Dëst ass e konkrete Schritt a Richtung Energieeffizienz a weist, wéi d'Waasserwirtschaft aktiv zum Klimaschutz bäidroen kann.



FR

En présence des ministres Yuriko Backes, Léon Gloden et Serge Wilmes, ainsi que du collège des bourgmestre et échevins et des conseillers de la commune de Contern, le SIDERE et la SEBES ont officiellement inauguré le nouveau réservoir d'eau « Kackeschbësch », une infrastructure alliant modernité et conscience écologique.

Doté d'une capacité de $2 \times 1000 \text{ m}^3$, ce nouvel ouvrage renforce la sécurité d'approvisionnement en eau potable de toute la région. Alimenté par l'usine SEBES d'Eschdorf, il constitue un pilier essentiel de la résilience du réseau national.

Le projet « Kackeschbësch » dépasse la simple mission de stockage. Grâce à l'installation d'une turbine de récupération d'énergie, l'énergie hydraulique de l'eau est transformée en électricité. Il s'agit d'une avancée concrète en matière d'efficacité énergétique, illustrant comment la gestion de l'eau peut contribuer activement à la protection du climat.



EN

In the presence of Ministers Yuriko Backes, Léon Gloden, and Serge Wilmes, along with the College of Mayor and Aldermen, and Councilors of the Municipality of Contern, SIDERE and SEBES officially inaugurated the new "Kackeschbësch" water tower – a facility that seamlessly blends modern engineering with ecological foresight.

With a total capacity of $2 \times 1,000 \text{ m}^3$, this new reservoir significantly bolsters the drinking water security for the entire region. Fed by the SEBES plant in Eschdorf, the facility serves as a vital pillar for the resilience of the national water network.

However, the "Kackeschbësch" project is about more than just storage. By integrating an energy recovery turbine, the site converts the hydraulic energy of flowing water into electricity. This innovative feature marks a concrete step toward energy efficiency, demonstrating how modern water management can play an active role in climate protection.

Bamplanzchallenge vum Premierminister Luc Frieden

LU

D'Chorale „Les Villageois“ Contern huet de Premierminister fir d'Bamplanzchallenge nominéiert - Als Awunner vun der Gemeng huet hie sech gewéinst de Bam mat enger Schoukclass um Schoulcampus „Um Ewent“ ze planzen. De Cycle 4.2 huet sech der Saach ugeholl an zesumme mam Schäfferot dem Premierminister gehollef d'Lann ze planzen.



FR

La chorale Les Villageois de Contern a nominé le Premier ministre pour le « Bamplanzchallenge ». En tant que résident de la commune, celui-ci a émis le souhait de planter l'arbre avec une classe d'école sur le campus scolaire « Um Ewent ». Les élèves du cycle 4.2 ont répondu à l'appel et ont aidé à planter le tilleul aux côtés du collège des bourgmestre et échevins.

EN

The choir "Chorale Les Villageois" from Contern nominated the Prime Minister for the "Bamplanzchallenge" tree planting challenge. As a resident of the municipality, he expressed his wish to plant the tree with a school class at the 'Um Ewent' school campus. The Cycle 4.2 students took up the challenge and, together with the College of Mayor and Aldermen, helped plant the lime tree.



LU | De Video kucken

FR | Voir la vidéo

EN | Watch the video



Online-Sécherheet

LU

Am Oktober huet d'Gemeng an Zesummenaarbecht mat der 3. Alterskommissioun e Virtrag iwwert online Sécherheet ugebueden.

D'Madamm Roller vu GoldenMe, respektiv BeeSecure, huet an dësem Modul Erklärungen dozou gi wéi een den Handy an Date géint Bedruch am Internet ka schützen an och an engems e Lien zu deenen 2 Moduller vu virdrun, Passwieder a Phishing, gemaach.

Bei Kaffi a Kuch, offrériert vun der Gemeng, war d'Méiglechkeet gi vun engem labberen Austausch a weider Froen ze stellen.



Fir 2026 sinn 2 weider Virträg geplangt. Ee mam Titel „Héritage numérique“ an e weidere mat Erklärungen zu „myGuichet“. D'Datumer kritt Dir per Flyer an Är Bréifkëscht.



Text © Commission du 3^{ème} âge

Photos © Administration communale de Contern

Commission du 3^{ème} âge de la commune de Contern

✉ com.3age@contern.lu

SIAS

Dag vum Bam



Text + Photos ©

SIAS

www.sias.lu

FR

Le samedi 28 février 2026, le syndicat SIAS a célébré la journée de l'arbre à Mensdorf en collaboration avec la commune de Betzdorf. Au total, 30 arbres fruitiers à haute tige ont été plantés – une belle occasion de s'engager ensemble en faveur de la protection de la nature.

Seules des variétés de fruits anciennes et rares ont été plantées, contribuant ainsi de manière importante à la préservation de la diversité variétale régionale.

DE

Am Samstag, den 28. Februar 2026, feierte das Syndikat SIAS gemeinsam mit der Gemeinde Betzdorf den „Dag vum Bam“ in Mensdorf. Insgesamt wurden 30 Hochstamm-Obstbäume gepflanzt – ein besonderer Anlass, um gemeinsam ein Zeichen für den Naturschutz zu setzen.

Gepflanzt wurden ausschließlich alte und seltene Obstsorten, die einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der regionalen Sortenvielfalt leisten. Der neu angelegte Bongert wird damit Teil der „Vergers conservatoires“ des SIAS – einem Netzwerk traditioneller Streuobstwiesen, in dem alte Obstsorten für künftige Generationen erhalten werden.

Der SIAS bedankt sich herzlich bei allen, die sich die Zeit genommen haben, an diesem Tag dabei zu sein. Ein besonderes Dankeschön gilt der Gemeinde Betzdorf für die herzliche Zusammenarbeit und den freundlichen Empfang.

Le nouveau verger fait désormais partie des « Vergers conservatoires » du SIAS, un réseau de vergers traditionnels où les variétés de fruits anciennes sont préservées pour les générations futures.

Le SIAS remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont pris le temps d'être présentes ce jour-là. Un merci tout particulier à la commune de Betzdorf pour son accueil convivial.



SAVE THE DATE

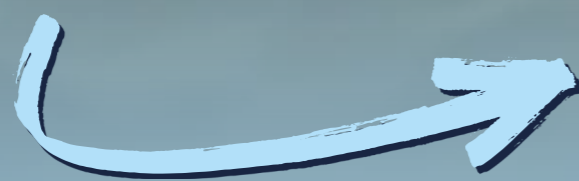
Centre Culturel Syrkus
30, Am Stengert
L-6916 Rued-Sir

- Ab 10 Auer: Faire Kaffi
- 11 Auer: Offiziell Begréissung a Film-Première
- 13:30 Auer: Science-Show



Wät leeft? am Kanal

Wësst Dir wat sech Alles an der Kanalisatioun verstoppt?



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection
de l'environnement

**Wät
leeft?**
am Kanal

OfWaasser.lu



ALUSEAU
association luxembourgeoise
des services d'eau



FIR DE BIERGER

MÉI KREESLAFWIRTSCHAFT, MANNER CO2



WWW.GUTTGESCHIER.LU

De Veräinseck



USMM

LU
Eise Club, den US Moutfort-Medingen, huet e super Start an d'zweet Halschent vun der Saison an der zweeter Divisioun gemaach. Déi éischt zwee Matcher no der Wanterpaus géint Noertzange an Ehlerange goufen gewonnen. De Club steet de Moment un der Tabellenpëtz, siwe Punkten virun engem net-opstiegsberechtigten Rang. Fir dëse super Laf weiderzeféieren, zielen mir op d'Ënnerstëtzung vun allen Fussballfans an der Gemeng Conter.

ALLEZ USMM!

FR
Notre club de football, l'US Moutfort-Medingen, a très bien démarré la deuxième partie de la saison en 2^e division. Après la trêve hivernale, il a remporté ses deux premiers matchs contre Noertzange et Ehlerange. Le club occupe actuellement la première place du classement, avec sept points d'avance sur la première place non qualificative pour la montée. Nous comptons sur le soutien de tous les amateurs de football de Contern pour poursuivre cette belle série.

Venez soutenir votre club lors des prochains matchs à domicile, toujours à 16h00 sur le terrain Am Brill à Moutfort :

29.03
contre Tricolore Gasperich

12.04
contre Etoile Sportive Schouweiler

26.04
contre Jeunesse Biwer

12.05
contre AS Red Black Luxembourg

Text + Fotoen ©

USMM
info@usmm.lu



Frënn vum 3. Alter

LU
Kéisowend

Kéisiesse fir de gudden Zweck, den 23. Februar hunn d'Frënn vum 3. Alter aus der Gemeng Conter asbl op hiren traditionnelle Kéisowend invitéiert. Hei konnt een eng 12 verschidde Kéisozorten schmaachen bei engem gudde Patt Wäin. Den Erléis giong u ProTransplant, wou d'Präsidentin Mme Christiane Bourg ee ganz flotte Virtrag gehalen huet, wéi si funktionéieren.



LU
Ëierung vun Memberen

Op der Generalversammlung vun de Frënn vum 3. Alter goufen hir Memberen géiert, déi d'Lescht e ronne - respektiv en hallef ronne Gebuertsdag haten.

Text + Fotoen ©

Frënn vum 3. Alter
✉ gunmar@pt.lu

Cercle Amical vu Méideng



LU
Den 28. Februar war de Cercle Amical vu Méideng op enger Visitt bei RTL um Kierchbierg.



De Cercle Amical Méideng hat de 6. März hier Generalversammlung am Restaurant An Henkes zu Conter.

Text + Fotoen ©

Cercle Amical Méideng
✉ ca.medingen@gmail.com

Club des Jeunes Conter



LU
 Mir waren op der Dikricher Cavalcade an op der Käercher Nuetscavalcade zu jeweils ongefeier 20 Memberen.

Text + Fotoen ©

Club des Jeunes Conter
 info@cdjcontern.lu



LU
 Buergbrennen Samschdes den 21. Februar 2026



200 Joer Chorale Les Villageois Contern



LU D'Feierjoer huet gutt ugefaang

Den 12. Dezember 2025 huet d'Chorale Les Villageois Contern hir 200 Joer am Kader vun enger Séance académique a Präsenz vum Staatsminister Luc Frieden, dem Buergermeeschter Dali Zhu an engen 120 Gäscht an der aler Hal gefeiert. No der Begréissung vum laangjäregere Präsident Roby Muller, huet den Univ.-Prof. Dr Damien Sagrillo an engem intressanten Exkurs d'Geschicht vum Gesank zu Lëtzebuerg belicht. Et wor dann och déi offiziell Präsentatioun vum neie Logo vun der Chorale, dee kreéiert gouf vum jonke Pol Wolmering, deen domat den dediéierte Concours gewonnen huet. Den Owend huet sech ausgezeechent duerch eng Mëschung vun intressanten an häerzleche Rieden a musikalesche souwéi humoristeschen Intermezzi déi op „richtege Geschichten“ vun der Chorale baséieren. Nom offiziellen Deel gouf sech nach bis déif an d'Nuecht bei engem gudde Maufel a Patt ënnerhalen an un sou munch Anekdot erënnert.



Kuerz duerno, gouf et dann eng besonnesch Éier : d'Chorale Les Villageois Contern wor am grousherzogleche Palais invitéiert fir d'Chrëschtfeier vum Personal vun der Maison du Grand-Duc musikalesch z'encadréieren.

Dës zwee Evenementer hunn de Start vun engem ganze Feierjoer markéiert. Gefeiert gouf am Februar bei engem spannende Quizowend an der Fuesent beim Gesank, am Mäerz bei engem Lëtzebuerger Owend mat Lidder a Sketcher an natierlech guddem Lëtzebuerger Kascht an Dronk.

Foto © 2025 Maison du Grand-Duc

Operett als Héichpunkt am Fréijoer

Ee vun de grouse kulturellen Amenter am Jubiläumsjoer ass d'Operett „d'Joffer Marie-Madeleine frësch verléift“ a Begleedung vun der Militärmusek.
 ↗ Wéini: 24. Abrëll 2026 um 20h00
 ↗ Wou: Centre Culturel Mutfert

D'Publikum dierf sech op en onvergesslechen Owend freeën, mat bekannte Melodië ë. a. aus Der Vogelhändler, Carmen, D'Mumm Séiss an Die lustige Witwe. D'Geschicht vum Marie-Madeleine, seng Sich no Gléck an e ganz speziell Happy End versprechen eng Operett voller Charme a Gefill. Matwierkend Solisten: Fernand Delosch, Diane Juchem, Al Ginter, Véronique Kinnen, Luc Nilles a Jean Thill.

Weider Datumer fir ze notéieren:

↗ 14.06.2026
 Kiermes wéi fréier mat Kiermesmenu a Karusseller
 ↗ 21.06.2026
 Fändelswei mat uschléissendem Duerffest

Foto 1-4 + Text ©

Chorale Les Villageois
 ↗ robymuller@pt.lu

dëst & DAT

+ 5000

LU

Dass d'Gemeng Conter ëmmer méi grouss gëtt, ass kee Geheimnis. Säit dem Januar 2026 ass nach eng Schallmuer duerchbrach ginn: D'Madamm Jacquel huet sech am Januar op der Gemeng ugemellt a war domadden de fënnef dausendsten Awunner an der Gemeng Conter.

Well dëst eng grouss Symbolik fir d'Entwécklung vun der Gemeng huet, huet de Schäfferot sech op de Wee bei d'Madamm gemaach, fir hier perséinlech ze felicitéieren.

FR

Ce n'est un secret pour personne : la commune de Contern ne cesse de s'agrandir. Depuis janvier 2026, un nouveau cap symbolique a été franchi : en s'inscrivant à la mairie en janvier, Madame Jacquel est devenue officiellement la cinq millième résidente de la commune de Contern.

Compte tenu de la forte dimension symbolique de cet événement pour le développement de la commune, le collège des bourgmestre et échevins s'est rendu personnellement chez elle pour lui présenter ses félicitations.



Wëllkomm!

EN

It is no secret that the municipality of Contern is growing steadily. As of January 2026, a milestone has been reached: by registering at the town hall in January, Ms. Jacquel officially became the five thousandth resident of the municipality of Contern.

Given the great symbolic importance of this milestone for the community's development, the College of Mayor and Aldermen personally visited her to offer their congratulations.

25 Joer Klima-Bündnis-Gemeng

DE

Gemeinsam stärker: Die Gemeinde Contern feiert 25 Jahre Klimaschutz-Engagement

Klima-Bündnis zeichnet die Gemeinde Contern zum Mitgliedsjubiläum aus

Contern ist bereits seit 2001 Mitglied im Klima-Bündnis, dem größten europäischen Städtenetzwerk für einen umfassenden und gerechten Klimaschutz. Das Klima-Bündnis hat Contern für die langjährige Mitgliedschaft und das Engagement im kommunalen Klimaschutz nun mit einer Urkunde ausgezeichnet.

Das Klima-Bündnis vereint mehr als 2.000 Regionen, Städte und Gemeinden aus über 25 Ländern. Das Netzwerk steht für lokale Antworten auf die globale Klimakrise und bietet seinen Mitgliedern konkrete und praxisnahe Unterstützungsangebote, um den kommunalen Klimaschutz und die Klimaanpassung voranzubringen. Das Netzwerk steht auf nationaler und europäischer Ebene für die Interessen von Regionen, Städten und Gemeinden ein, um den kommunalen Klimaschutz auch politisch zu stärken.



Text © Klima-Bündnis

Klima-Bündnis
www.klimabuednis.org

Nei Luuchten am Éiter Musekshaus

LU

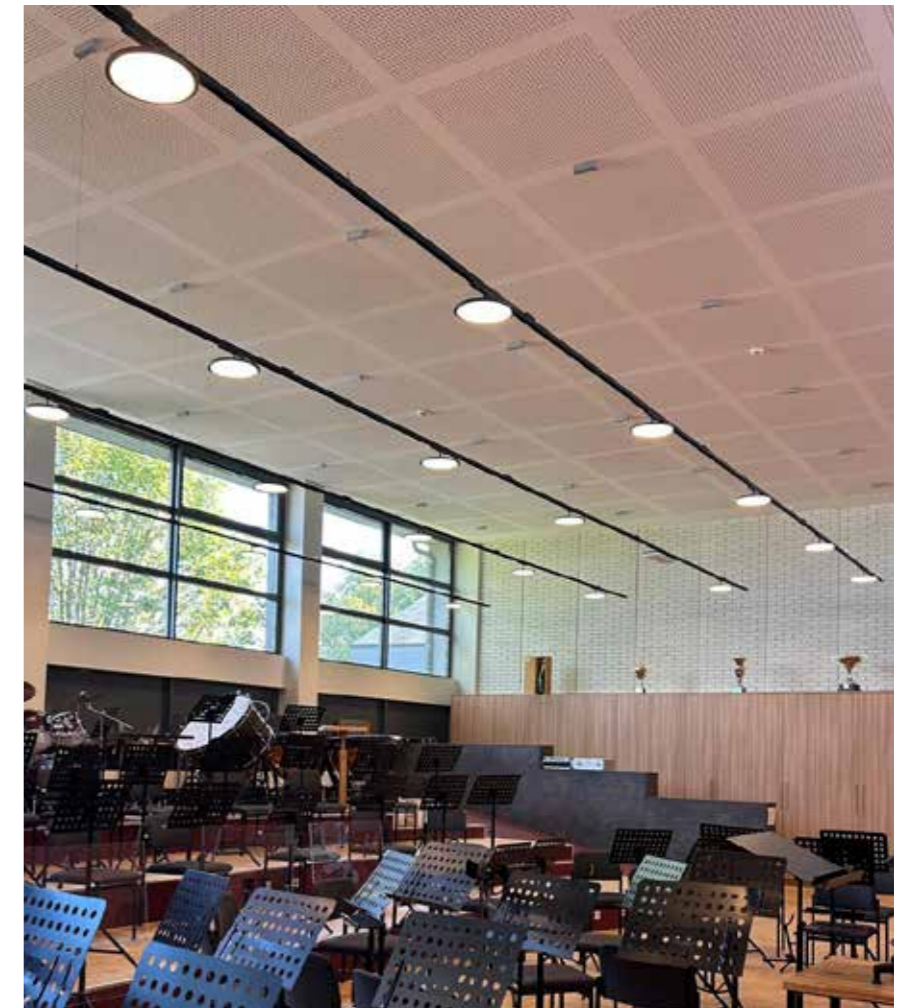
D'Musekshaus zu Éiter gouf Luuchten-technesch op de läschte Stand bruecht, deemno ersetzen 30 nei LED-Luuchten vu je 27 Watt, déi 40 al Luuchten vu je 75 Watt.

FR

Le système d'éclairage de l'école de musique « Musekshaus » à Oetrange a été modernisé. Une trentaine de projecteurs LED de 27 watts ont été installés afin de mettre les installations aux normes actuelles et remplacent désormais 40 anciennes lampes de 75 watts.

EN

The Music school in Oetrange has undergone a complete lighting system overhaul. Approximately 30 modern LED fixtures have been installed, bringing the facility up to the latest technical standards and replace 40 older 75-watt units.



Déi nei Hal „Um Ewent“

LU

Am März 2026 ass déi nei Hal „Um Ewent“ fäerdeg ginn. Mat dëser neier Annex ass e wichtege Schratt an d'Erweiterung a Vergréisserung vum Schoul- a Sportkomplex „Um Ewent“ gemaach ginn.

Deemno wäert virun allem d'Schoul mat hiren 28 Klassen an 460 Schüler fir de Schoulsport vun der Hal profitéieren. Ausserhalb vun de Schoulstonne ginn hauptsächlech d'Maison Relais, awer och verschidde Veräiner an d'Sportshal.

D'Hal huet ee grouse Sportsterrain, deen all-méiglech Andeelungen huet. Deemno kann hei vu Basket- iwwer Volley- bis hin zu Fussball sou zimmlech all Sportart praktizéiert ginn. An der Tribün kënnen eng 150 Leit sech Plaz huelen.

Hei fënnt een och e voll-équipéierte Fitnessraum, dee fir déi lizenziéiert Spiller vun de Veräiner reservéiert ass. De Multifunktiounssall, deen um Rez-de-Chaussée ass, ass mat engem interaktiven Touch-Videoprojektor équipéiert, deen de Sport an der Schoul nei erfënnt. Vitesse, Koordination a Reflexer ginn hei spillerech zesummebruecht.

Wie vun enger Vergréisserung vun engem Schoul- a Sportkomplex schwätzt, schwätzt och vu méi Material, wat stockéiert a geréiert muss ginn. Genau hei kommen d'Conciergen an d'Spill: An der neier Hal ass och fir si Stockage, Plaz fir d'Gefierer ënner ze kréien, awer och eng Kichen a Büro virgesinn.

FR

Le nouveau hall sportif « Um Ewent »

Mars 2026 marque l'aboutissement du nouveau hall « Um Ewent ». Cette extension représente une étape majeure dans le développement et la modernisation du complexe scolaire et sportif.

L'infrastructure bénéficiera en priorité au milieu scolaire : les 28 classes et leurs 460 élèves disposeront désormais d'un cadre optimal pour l'éducation physique. En dehors du temps scolaire, le relais sera pris par la Maison Relais ainsi que par les associations sportives locales.

Le cœur du bâtiment abrite un vaste terrain multisports modulable. Basket-ball, volley-ball ou football : l'espace a été conçu pour s'adapter à toutes les disciplines. Pour les événements, les tribunes offrent une capacité d'accueil de 150 places.

Les sportifs licenciés des clubs pourront également profiter d'une salle de fitness de pointe, entièrement équipée pour leurs entraînements.

Au rez-de-chaussée, la salle multifonctionnelle se distingue par son vidéoprojecteur interactif tactile. Cet outil innovant permet de réinventer l'approche du sport à l'école en alliant aspect ludique, vitesse, coordination et réflexes.

Enfin, l'agrandissement du complexe a été pensé pour faciliter la logistique quotidienne. De nouveaux espaces dédiés aux concierges ont été intégrés, comprenant des zones de stockage, des garages pour les véhicules de service, ainsi que des bureaux et une cuisine.



Fréijoersbotz fir d'Syr

LU

lwwert de Wanter, mam ville Reen a Schnéi, huet sech vill Bulli an der Syr ugesammelt. Dës natierlech Oflagerungen hunn de Passage ëmmer méi zougesat, soudatt d'Waasser bei staarkem Reen net méi séier genuch oflafe konnt, wat de Risiko vun lwwerschwemmungen däitlech erhéicht huet.

Andeems dëse Sand elo erausgeholl an d'Bett vum Floss liicht modifizéiert gëtt, kritt d'Syr nees méi Plaz. Duerch dëse bessere Floss vum Waasser ass den Zentrum vu Mutfert an Zukunft besser virun den Onwieder geschützt.

FR

Suite aux hivers marqués par la pluie et la neige, la Syre s'est gorgée de boue. Ces dépôts naturels finissaient par boucher le passage, empêchant l'eau de s'évacuer assez rapidement lors de fortes précipitations, ce qui augmentait considérablement les risques d'inondations.

En retirant ce sable et en modifiant légèrement le profil du lit, on redonne du souffle à la Syre. Grâce à ce meilleur écoulement de l'eau, le centre de Moutfort sera désormais mieux protégé contre les caprices de la météo.

EN

After winters of heavy rain and snow, the Syre is choked with mud. These natural deposits were blocking the passage, preventing water from draining quickly enough during heavy rainfall, significantly increasing the risk of flooding.

By clearing out this sand and reshaping the riverbed, we're giving the Syre the space it needs to flow freely again. This simple fix means that the heart of Moutfort will be much better protected the next time the weather turns rough.



Beplantungen „Um Ewent“

LU

Elo wou de Chantier vun der neier Hal „Um Ewent“ op en Enn koum, war et Zäit ginn d'Chantiersgitteren duerch eppes méi Schéines an Nohalteges z'ersetzen. Esou koum et dass de Service Jardinage vun der Gemeng net manner wéi 1000 Hecken op 285m geplanzt huet. Dës Hecken verschéieren an trennen an engems de Schoulsite visuell vun der Haaptsrooss of - elo brauche mer just nach e bësse Gedold bis si richtig verwuessen. Och 5 nei Beem hunn ronderem den Deel vun der neier Hal hiert neit Doheem fonnt.

EN

As the construction fences at "Um Ewent" finally come down, they are being replaced by something much more sustainable. To create a more welcoming environment, the municipal gardening service has planted no fewer than 1,000 hedge plants across a 285 meter stretch.

These hedges serve a dual purpose: they beautify the grounds while providing a natural visual screen between the school campus and the main road. While it will take a little patience for them to grow into a full thicket, the transformation is already visible. To round off the landscaping, five new trees have also been planted around the new hall, finding a permanent home in the heart of our community.



FR

Le chantier du nouveau hall « Um Ewent » touchant à sa fin, il était temps de remplacer les barrières de sécurité par des aménagements plus esthétiques et durables.

Le service jardinage s'est donc mobilisé pour planter pas moins de 1 000 haies sur 285 mètres linéaires. Ce nouvel mur végétal permet non seulement d'embellir le site, mais aussi de créer une séparation visuelle avec la route principale. Il ne reste désormais plus qu'à patienter un peu le temps que la végétation s'étoffe et prenne ses marques.

Par ailleurs, cinq nouveaux arbres ont été plantés aux abords du hall, complétant ainsi ce nouvel aménagement paysager.

Reportage: Conter Stuff

LU

D'Conter Stuff - dat eelste Gebai zu Conter gouf 1732 gebaut. Lang Zäit wor hei den Treffpunkt vun de Conter Léit, wou Jonk an Al gäre Keele spille komm sinn a sech op e Patt getraff hunn oder eng gutt kllassesch lëtzebuergesch Kichen genoss hunn.

D'Gebai gouf ëmmer erëm ëmgebaut, mä well den Zoustand vum Gemaier an de leschte Joren ëmmer méi schlecht ginn ass, haten d'Proprietairen decidéiert et un d'Gemeng ze verkafen. De Schäfferot wor bereet déi 4.950.000 Euro ze ginn, domat si hiren Häerzensprojet kënne realiséieren: e schützenswäert Gebai renovéieren, de Komplex ze erhalen an et der Allgemengheet zur Verfügung ze stellen.

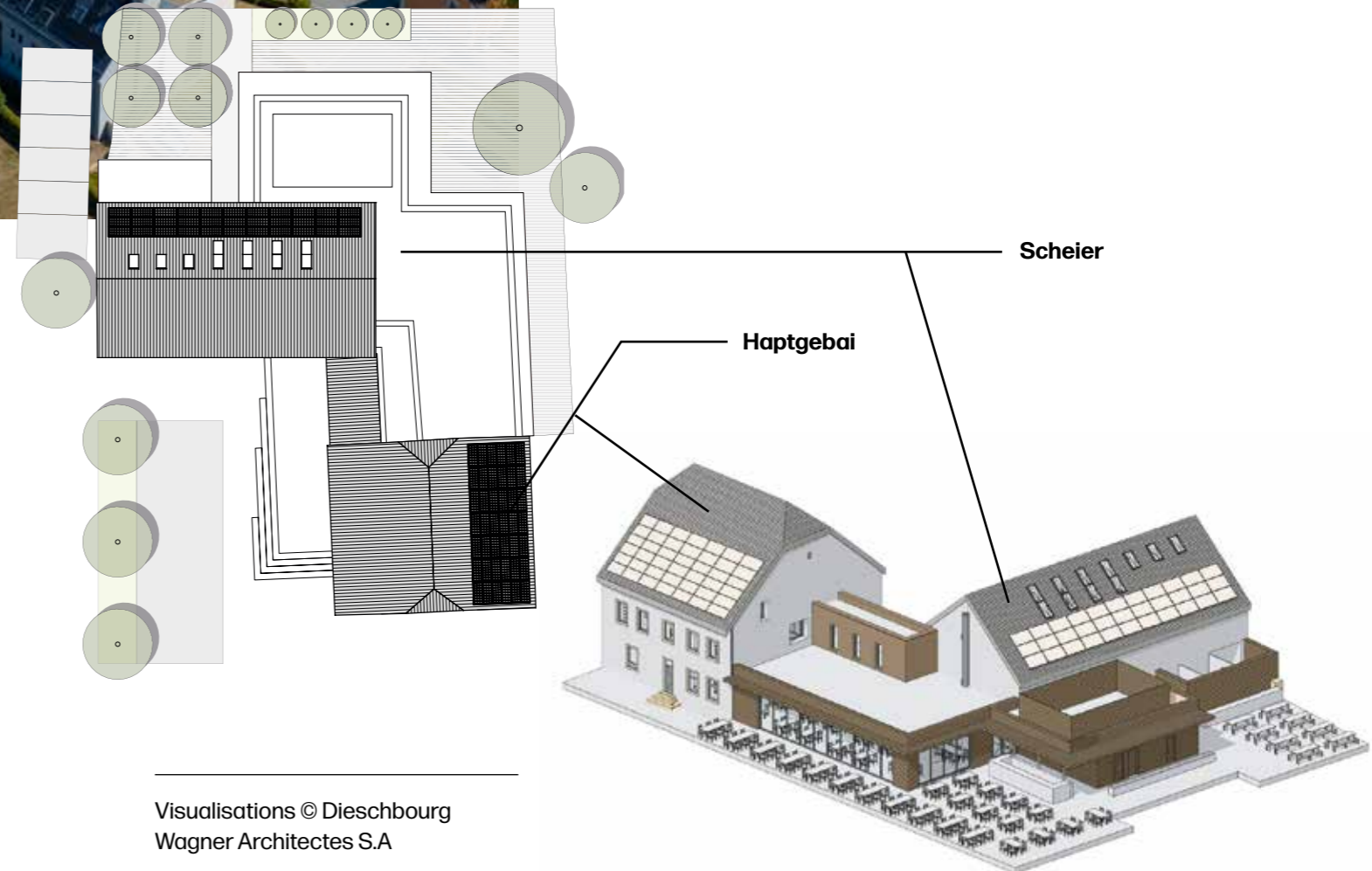


An enger Biergerversammlung haten de Schäfferot an den zousätzegen Architekt vun „Dieschbourg Wagner Architectes S.A“ de Projet den 18. Januar 2023 am Mutferter Centre Culturel virgestallt. Et soll e flotten Duerfkär entstoen an dat mat engem ländleche Charakter. Dat néit Gebai soll e Restaurant kréien a virun allem eng Bibliothéik, fir déi vill gesammelten BDen, déi am Moment nach an engem Gebai an der Industriezon hei zu Conter gelagert musse ginn. Och un nei Säll fir divers Veranstaltungen gouf geduecht.

Den Embau

D'Zelt virun der Entrée vum Hauptgebai gouf ofgerappt, genee esou wéi d'Annexen am Süde vum existente Komplex. Iwwer eng baussenzeg Trap kënnst een an de Restaurant eran. Eng Erweiterung um Rez-de-Chaussée erméiglecht et, de Restaurant no Süden hin auszebauen, mat engem direkten Zougang op eng baussenzeg Terrass. Am besteeënden Hauptgebai si Sanitäranlage an eng Trap fir d'Zougäng zu den ieweschte Stäck virgesinn.

D'Säll um éischte Stäck am Haptgebai sinn iwwert eng Passerell mam Lift verbonnen, deen an der Scheier installéiert gëtt. Um éischte Stäck vun der Scheier ass d'Bibliothéik fir déi sëllege BDe virgesinn. An dësem groussen Raum, dee bal déi ganz Fläch vum Stäck an Usproch hält, ass bis ënnert den Daach op a kritt vill Liicht iwwer Daachfënstere. An der besteeënder Scheier um Rez-de-Chaussée befënnt sech d'Kiche vum Restaurant. Baussen gëtt d'Plaz nei amenagéiert an et gëtt och en öffentleche Park mat Spillplaz geplangt.



Visualisations © Dieschbourg
Wagner Architectes S.A



Wou sinn d'Aarbechten drun?

D'Aarbechten um Chantier vun der Conter Stuff gi gutt virun. De Gros-Oeuvre gëtt deemnächst ofgeschloss, den neien Daach vum Restaurant ass esou wäit fäerdeg an déi nei Fënstere goufe gréisstendeels verbaut. An den nächste Woche fänken d'Elektresch-Aarbechten, esou wéi d'Installatioun vun der Haustechnik un. Fir d'Besoinë vum Gebai ze decke muss och nach en neien Traffo opgeriicht ginn. Dëse kënn tëschent d'Conter Stuff an d'Gemengenhaas stoen woufir den INRA (Institut national de recherches archéologiques) nach archeologesch Ausgruewungen mécht. D'Enn vum Chantier ass fir Fréijoer 2027 virgesinn.

Maître d'Ouvrage:
Gemeng Conter
Architekt:
Dieschbourg Wagner
Architectes S.A
Ingenieur fir d'Statik:
MD Structures S.à.r.l.
Techneschen Ingenieur:
Goblet Lavandier & Associés
Ingénieurs-Conseils S.A.

**FR**

La Conter Stuff – le plus ancien bâtiment de Contern – a été construite en 1732. Pendant longtemps, elle a été le lieu de rencontre des habitants de Contern, où jeunes et moins jeunes aimaient venir jouer aux quilles, se retrouver autour d'un verre ou déguster une bonne cuisine luxembourgeoise traditionnelle.

Le bâtiment a été transformé à plusieurs reprises, mais l'état de la structure s'est fortement dégradé ces dernières années, ce qui a poussé les propriétaires à décider de le vendre à la commune. Le collège des bourgmestre et échevins était prêt à déboursier le prix de 4 950 000 euros afin de réaliser son projet de cœur : rénover et préserver ce bâtiment digne de protection et le mettre à la disposition du public.



Lors d'une réunion avec les citoyens, le collège échevinal et l'architecte responsable du bureau « Dieschbourg Wagner Architectes S.A », ont présenté le projet le 18 janvier 2023 au centre culturel de Moutfort. Il s'agit de créer un joli centre de village tout en conservant un caractère rural. Le nouveau bâtiment doit accueillir un restaurant et, surtout, une bibliothèque pour toutes les nombreuses bandes dessinées collectées, lesquelles doivent actuellement encore être stockées dans un bâtiment de la zone industrielle de Contern. De nouvelles salles destinées à divers événements sont également prévues; mais selon l'architecte la préservation de la piste de quilles coûterait 1,5 million d'euros, ce qui ferait exploser le budget. Elle ne pourra donc pas être conservée.

Les transformations prévues

L'avent situé devant l'entrée du bâtiment principal sera démolé, tout comme les annexes au sud du complexe existant. Un nouvel escalier extérieur permettra d'accéder au restaurant. Une extension au rez-de-chaussée rendra possible l'agrandissement du restaurant vers le sud, avec un accès direct à une terrasse extérieure. Au nord du bâtiment principal existant, des installations sanitaires ainsi qu'un escalier menant aux étages supérieurs sont prévus.

Les salles du restaurant sont reliées par une passerelle laquelle mène à l'ascenseur, lequel sera installé dans la grange. Au premier étage de la grange, la bibliothèque destinée aux nombreuses bandes dessinées est prévue. Dans cette grande pièce, qui occupe presque toute la surface de l'étage, l'espace est ouvert jusqu'à la charpente et bénéficie d'une abondante lumière grâce aux fenêtres de toit. Dans le bâtiment principal, plusieurs salles destinées aux clubs et aux réunions sont également prévues. La cuisine du restaurant se trouvera dans la grange existante. À l'extérieur, l'espace sera réaménagé et un parc public avec une aire de jeux est également prévu.

Où en sont les travaux ?

Les travaux sur le chantier de la Conter Stuff avancent bien. Les gros-œuvres seront bientôt terminés, la nouvelle toiture du restaurant est pratiquement achevée et les nouvelles fenêtres ont été en grande partie installées. Dans les prochaines semaines, les travaux d'électricité ainsi que l'installation des équipements techniques du bâtiment commenceront. Pour répondre aux besoins du bâtiment, un nouveau transformateur doit également être mis en place. Celui-ci sera installé entre la Conter Stuff et la maison communale, raison pour laquelle l'INRA (Institut national de recherches archéologiques) effectue encore des fouilles archéologiques. La fin des travaux est actuellement prévue pour le printemps 2027.



Introduction des lieux

LU

Samschdeg, den 14. Mäerz huet de Schäfferot, zesumme mat den zoustännegene Servicer Conciergerie, Technique a Communication den Haptnotzer vun der neier Hal alles gewisen, wat et ze weisen gëtt. D'Introduction des lieux war dofir geduecht, dass d'Veräiner sech kënnen präparéieren fir d'Hal ze notzen.



FR

Le samedi 14 mars, le collège des bourgmestre et échevins et les services communaux conciergerie, technique et communication ont convié les futurs usagers de la nouvelle salle à une visite complète du site. Cette mise en service technique visait à permettre aux associations de prendre leurs marques et de préparer au mieux leurs prochaines activités dans ces nouveaux locaux.

EN

On Saturday, March 14, the College of Mayor and Aldermen – alongside the Conciergerie, Technical and Communication departments – hosted an orientation for the primary users of the new hall. This walkthrough was designed to give local associations a comprehensive look at the facilities, ensuring they are fully prepared to begin hosting their activities in the new space.



Syrdall Schwemm empfängt 3 Millionsten Besucher

DE

Am Montag den 09.02.2026, direkt im Monat des 15-jährigen Jubiläums, begrüßte das Freizeit- und Schwimmbad Syrdall Schwemm in Niederanven mit großer Freude den 3 Millionsten Besucher.

Patrick MICHELY aus Grevenmacher freute sich sehr über die Glückwünsche und die Jubiläums-Geschenkbox sowie über einen Wertgutschein. Er besucht seit der Eröffnung im Jahr 2010 regelmäßig das Schwimmbad. Das Gemeindesyndikat „C.N.I. Syrdall Schwemm“ der Gemeinden Niederanven, Betzdorf und Contern vertreten durch Fréd TERNES (Präsident), Josse-lijn DE VRIES, Poi THOMÉ, Marc RIES, Charles JACOBY (Sekretär) sowie Marc SCHÄFFER (Directeur) und Marc MOUTON (Directeur adjoint) gratulierten dem sportlichen Ehrengast recht herzlich.



Text + Fotoen ©

Syrdall Schwemm
www.syrdall-schwemm.lu

Labomobile

LU

De LABOMOBILE ass mat engem Wartesall, engem Raum fir Blutanalysen an Toiletten ausgestattet. En huet dat selwecht medezinescht Material wéi e fixe Labo an ass duerch seng eege Computertechnik komplett autonom. De Komfort an déi streng Hygiènesreegele sinn identesch mat deene vun de grouse Zentren.

EN

The LABOMOBILE is a fully-equipped mobile clinic featuring a waiting area, a private blood-draw room, and restroom facilities. Outfitted with the same high-standard medical technology found in permanent locations, and integrated with its own autonomous IT system, it offers a seamless experience. Patients can expect the same level of comfort and rigorous hygiene standards as they would in any traditional center.

FR

Le LABOMOBILE dispose d'une salle d'attente, d'une salle de prélèvement et de toilettes. Il est équipé du matériel médical nécessaire pour pouvoir effectuer les mêmes prélèvements que ceux faits dans un centre, mais aussi d'une informatique embarquée pour être totalement autonome. Le confort est équivalent à celui des centres de prélèvements et dans des règles d'hygiène strictes.

Contern

Chaque mardi de 7h00 à 8h30
4, rue des Sports

Moutfort

Chaque mardi de 9h00 à 11h00
rue d'Oetrange



MUTFERT

📅 All Dënschdeg - 9:00 bis 11:00

📍 rue d'Oetrange

🩸 Blutanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen



Méi Informatiounen: labomobile.lu

Dir kennt iech net deplacieren?

Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.



État civil


5004
Awunner

2180
zu Conter

1607
zu Mutfert

1091
zu Éiter

124
zu Méideng

100
Nationalitéiten

afghane
albanaise
algérienne
allemande
américaine
apatride
argentine
autrichienne
biélorussienne
belge
bosnienne
brésilienne
britannique
bulgare
burundais
cambodgienne
camerounaise
canadienne
cap-verdienne
chillienne
chinoise
colombienne
congolaise
croate
cubaine
cypriote
danoise
dominicaine
égyptienne
érythréenne
espagnole
estonienne
finlandaise
française

gambienne
géorgienne
grecque
guatémaltèque
guinée-bissau
guinéenne
hongroise
indienne
irakienne
iranienne
irlandaise
islandaise
israélienne
italienne
japonaise
kazakhe
kenyane
kosovare
lettonne
libanaise
lituanienne
luxembourgeoise
macédonienne
malaysienne
malgache
malienn
maltaise
marocaine
mauricienne
mexicaine
monténégrine
néerlandaise
népalaise

nigérienne
paraguayenne
péruvienne
philippine
polonaise
portugaise
roumaine
russe
sao to-
mé-et-principe
sénégalaise
serbe
singapourienne
slovaque
slovène
somalienne
soudanaise
sud-africaine
sud-coréenne
suédoise
suisse
syrienne
taïwanaise
tchèque
thaïlandaise
togolaise
tunisienne
turque
ukrainienne
uruguayenne
vénézuélienne
vietnamienne
zimbabwéenne



2544 ♀
Weiblech

2458 ♂
Männlech



Période du 01.12.2025 au 28.02.2026

Naissances

Tesfalem Berhe Mariana	17.12
Brocker Dumont Lucy	17.12
Abdulahovic Maryam	23.12
Ahadi Subhan	24.12
Dennenwald Ella Lou	24.12
Bei Sofia	16.01
Segovia Folques Kaylen Dariel	22.01

7 
Gebuerten

Mariages

Constantino Filipe Guilherme - Sunnen Sophie	05.02
Waltzing Bob - Gillen Lynn	13.02

2 
Hochzäiten

Décès

Buchholtz-Weber Catherine Emilie	08.01
Manderscheid-Weber Pauline Catherine	10.01
Straus-Bichel Annette Marie	16.01
Jetzen Aioyse Jean Pierre	25.01
Dostert Fernand	28.01
Schwarz-Rosseljong Nicole Catherine Jeannette	29.01
Coiling Emile Joseph Nicolas	31.01
Bausch Marco Michel	20.02
Dos Santos De Oliveira Fernando	20.02
Zeimes-Wagner Gabrielle Suzanne	27.02

10 
Stierfäll

Hochzäiten



05 02 2026
Constantino Filipe Guilherme - Sunnen Sophie



13 02 2026
Waltzing Bob - Gillen Lynn

Alles
Guddes!



2,0 Promill op der Trottinett?



Natierlech net!



Fairtrade Grupp Gemeng Center



LU

Eng Fairtrade Gemeng ass eng Gemeng wou de Gemengerot duerch eng Resoloutioun sech engagéiert huet fir de gerechten Handel ze ënnerstëtze bei Produkter déi Fairtrade zertifizéiert sinn. Mat dësem Engagement ënnerstëtzt Gemeng korrekt a mënschewierdeg Aarbechtsconditiounen fir Produzenten an hier Mataarbechter an Afrika, Asien, Mëttelamerika an an der Karibik

De Fairen Handel dréit derzou bei fir sozial Gerechtegkeet ze schafen. Jiddwereen: Produzenten, Aarbechter, Handel, Commerce, Benotzer a Verbraucher ass Deel vun dësem Engagement.

Eng Fairtrade Gemeng engagéiert sech, do wou et méiglech ass, Fairtrade Produkter ze kafen a gläichzäiteg Firmen, Gesellschaften, Organisatiounen an d'Awunner an der Gemeng

ze motivéieren och Fairtrade Produkter ze kafen an ze benotzen. De Fairtrade Grupp vun der Gemeng huet als Optrag Fairtrade Aktivitéiten an der Gemeng ze organiséieren, respektiv ze ënnerstëtzen.

Dëse Grupp ass bei offizielle Manifestatiounen vun der Gemeng derbäi fir Fairtrade Produkter bekannt ze maachen an unzëdden.

Zum Beispill Weise mir am Kader vun der Fairtrade Woch Ugangs Mee en opschlossräiche Film zum Thema Fairen Handel, mat Temoignage vu Produzenten aus dem Süden.



Text © Fairtrade Grupp Contern

Fairtrade Lëtzebuerg
www.fairtrade.lu

Ensemble, nous changeons le commerce pour un monde plus juste.

*Semaines
Fairtrade*

4-17 mai 2026

Aminata
Productrice de cacao
en Côte d'Ivoire

**J'active mon
pouvoir de
consommateur.**



fairtrade.lu

Jugend- säiten

Öffnungszeiten

Méindes zou
Dënschdes 12:00 - 19:00 Auer
Mëttwochs 14:00 - 19:00 Auer
Freides 14:00 - 20:00 Auer
Samschdes 12:00 - 19:00 Auer
Sonndes zou

Adress

1, rue de Medingen
L-5335 Moutfort

Kontakt

+352 621 136 949
direction.jmut@elisabeth.lu

Social media

Instagram @jh.mutfert

Facebook Jugendhaus Mutfert

WHAT'S ON ?



Text + Fotoen © Jugendhaus Mutfert



Jugendhaus Mutfert
www.elisabethjeunesse.lu/
maison/moutfort/



d'Jugendsäiten

Willkommen am Jugendhaus Mutfert
Welcome to the Mutfert Youth Centre

Gudde Moie léif Lieserinnen a Lieser

Mir sinn d'Michelle an de Claude a schaffen zesummen am Jugendhaus zu Mutfert. Fir kënnen an d'Jugendhaus ze kommen, muss ee just eng "Fiche d'inscription" ausfüllen, déi een dann am Jugendhaus ofgëtt.



Als Jugendhaus bidde mir Jonke (11 bis 26) eng oppe Struktur, wou si spontan kënnen laanscht kommen, fir Frënn ze treffen an hir Fräizäit ze verbréngen oder un Aktivitéiten a Projeten deel ze huelen.

Bei eis geet et net drëms ëmmer eppes mussen ze maachen. Einfach laanscht komme fir ze chillen a vum Alltagsstress erof ze kommen, ze schwätzen oder ob eng Partie Billard, Kicker oder Uno...

An anere Momenter gëtt et da méi Action, méi kreativ oder mir stellen zesumme mat de Jonke flott Projeten op d'Been. Mir begleeden si ob hirem Wee, lauschteren no, hëllef wou mir kënnen a motivéieren, wann et emol net sou guut geet, een sech eppes net zoutraut oder einfach well een bei eppes net sécher ass.

Wann dir Froen zum Jugendhaus hutt, oder wann Dir einfach emol kucke komme wëllt, wéi et am Jugendhaus ass, da kommt gären op ee kuerze Besuch laanscht oder mellt lech bei eis. Mir äntwere gären ob är Froen.

Bonjour chères lectrices,
chers lecteurs



Nous sommes Michelle et Claude et nous travaillons ensemble à la Maison des Jeunes de Moutfort. Pour pouvoir fréquenter la Maison des Jeunes, il suffit de remplir une fiche d'inscription, puis la déposer à la Maison des Jeunes.

En tant que Maison des Jeunes, nous proposons aux jeunes (11 à 26) une structure ouverte, où ils peuvent passer spontanément, retrouver des amis, y passer leur temps libre ou participer à des activités et des projets.

Chez nous, il ne s'agit pas de devoir toujours faire quelque chose. On peut aussi venir simplement pour se poser, décompresser du stress du quotidien, discuter ou jouer une partie de billard, de baby foot ou de Uno...

À d'autres moments, il y a plus d'action, plus de créativité, ou bien nous mettons en place des projets avec les jeunes. Nous les accompagnons dans leur parcours, nous les écoutons, nous aidons là où nous pouvons et nous motivons quand ça ne va pas très bien, ou quand quelqu'un n'ose pas se lancer ou n'est pas sûr de lui.

Et si vous avez des questions sur la MJ, ou vous souhaitez simplement voir ce qui se passe chez nous, n'hésitez pas à nous rendre visite ou à nous contacter. Nous répondons volontiers à vos questions.

Dir fannt eis zu Mutfert am Jugendhaus
1, rue de Medingen, 5335 Moutfort

E Mail: direction.jmut@elisabeth.lu - Telefon: 621 13 69 49 Claude, 621 83 91 96 Michelle
Dënschdes a Donneschdes 12.00 - 19.00, Mëttwochs 14.00 - 19.00 a
Freides vun 14.00 bis 20.00 Samschdes vun 12.00 bis 18.00,
Öffnungszeiten si ofhängeg vun den Aktivitéiten a
Moies méiglech ob Rendez-Vous fir Elteren a Jonker

*What's on?
@ the Muffert Youth Centre*

Kachen a Brachen

LU - All Freideg fënnt an eiser Kichen d'Aktivitéit „Kachen a Brachen“ statt, eng vun de ville pädagogeschen Offere vum Jugendhaus Muffert. D'Jugendlecher wielen am Viraus aus, wat si kache wëllen, plangen zesummen d'Schrëtt a verdeelen d'Aufgaben ënnerteneen. Sou stärke mir d'Selbststännegkeet an d'Zesummenaarbecht. Gläichzäiteg passe mir op Hygiène, Sécherheet an e respektvollen Ëmgang mateneen an och mam Material op. Zum Schluss iesse mir zesummen a tauschen eis a Rou aus.

FR - Chaque vendredi, dans notre cuisine, a lieu l'activité « Kachen a Brachen », l'un des nombreux projets pédagogiques du Jugendhaus Muffert. Les jeunes choisissent à l'avance ce qu'ils souhaitent cuisiner, planifient ensemble les étapes et se répartissent les tâches. Cela renforce l'autonomie et la coopération. En même temps, nous veillons à l'hygiène, à la sécurité et à un comportement respectueux entre eux et envers le matériel. Pour finir, nous mangeons ensemble et prenons un moment pour échanger calmement.



*What's on?
@ the Muffert Youth Centre*

NEW Design fir de Minibus

LU - Well den Design vun eisem Minibus an d'Jore komm ass an op verschiddene Plaze schonn ofbliedert, schaffe mir aktuell zesumme mat den Jonken aus der Maison Relais un enger neier Deko. Dobäi notze mir net nëmmen eis Kreativitéit, mee schaffen och mat KI. Pädagogesch geet et drëms, Iddien zesummen z'entwëckelen, Entscheidungen am Team ze huelen a Verantwortung fir d'Resultat ze iwwerhuelen. Gläichzäiteg léieren déi Jonk d'Chancen an d'Risiko vun der KI kennen a üben, wéi een e Prompt esou formuléiert, datt dat gewünschte Resultat erauskënnt an duerno och kritesch analyséiert ka ginn.



FR - Comme le design de notre minibus a vieilli et commence à se décoller à plusieurs endroits, nous travaillons actuellement avec des jeunes de la Maison Relais à une nouvelle décoration. Nous ne faisons pas seulement appel à notre créativité, nous utilisons aussi l'IA. D'un point de vue pédagogique, il s'agit de développer des idées ensemble, de prendre des décisions en équipe et d'assumer une responsabilité pour le résultat final. En même temps, les jeunes découvrent les opportunités et les risques liés à l'IA et s'entraînent à formuler un prompt de manière à obtenir le résultat souhaité, puis à l'analyser de façon critique.



What's on?
@ the Muffert Youth Centre

Offline Friday

LU – Eemol am Mount organiséiere mir den Offline Friday, dee vun 18.00 bis 22.00 Auer geet. Do bleiwen Handy an Ecran bewosst aus, fir datt de Fokus op dem Matenee läit. Zesumme spille mir Briet a Kartespiiler, maachen en Quiz oder gräifen och op Gruppespiiler wéi Loups Garous zeréck. Dobäi trainéieren déi Jugendlech ganz niewebäi Konzentratioun, Kommunikatioun, Fairness an Teamgeesch, well Reegelen agehale, Rollen iwweholl a kleng Konflikter direkt an der Grupp geléist ginn. Den Offline Friday schafft e rouege Kader, wou nei Jonker méi einfach Uschloss fannen an d'Grupp sech als Gemeinschaft erlieft. Als klengen Extra ginn et gratis Snacks, wei Selfmade Croque Monsieur, fir datt den Owend och kulinaresch gemittlech bleift.



FR – Une fois par mois, nous organisons l'Offline Friday, de 18h00 à 22h00. Ce soir-là, les téléphones et les écrans restent volontairement éteints afin de mettre l'accent sur le vivre-ensemble. Nous jouons ensemble à des jeux de société et de cartes, faisons des quiz ou des jeux d'énigmes, et nous choisissons aussi des jeux de groupe comme Loups Garous. Les jeunes entraînent ainsi, sans s'en rendre compte, la concentration, la communication, le fair-play et l'esprit d'équipe, car ils respectent des règles, prennent des rôles et résolvent directement les petits conflits au sein du groupe. L'Offline Friday crée un cadre calme où les nouveaux jeunes s'intègrent plus facilement et où le groupe se vit comme une communauté. En petit plus, nous proposons des snacks gratuits, par exemple de la pizza ou des croque-monsieur, pour que la soirée reste aussi un moment convivial.

What's on?
@ the Muffert Youth Centre

Pimp my Simrig

LU - Bei „Pimp my Simrig“ gi mir zesumme mat de Jugendlechen eisem Rennsimulator en neien Look. Mir setze faarweg Akzenter, plangen den Design zesummen a setzen et Schrëtt fir Schrëtt ëm. Dobäi geet et net nëmmen ëm d'Optik, mee och ëm propper Schaffen, Ofsproochen am Team a Verantwortung fir d'Material. Um Enn steet e Setup, deen wierklech zu de Jugendleche passt, well si et selwer matgestalt hunn.



FR - Avec « Pimp my Simrig », on donne un look à notre simulateur de course avec les jeunes. On ajoute des touches de couleur, on choisit le design ensemble et on le met en place étape par étape. L'objectif n'est pas seulement esthétique. On apprend aussi à travailler proprement, à se mettre d'accord en équipe et à prendre soin du matériel. Au final, on obtient un setup qui ressemble vraiment aux jeunes, parce qu'ils l'ont créé eux mêmes.



What's next?

Opportunities at your youth centre

Bullet Journal

LU - Beim Bullet Journal geet et ëm Struktur a Kreativitéit gläichzäiteg. Déi Jonk bauen hiren eegenen Agenda zesummen, mat Iwwersiichten, Wochepläng, To-Do Lëschten a Plaz fir Ziler oder Gedanke. Mir weisen einfach Methoden, wéi een Aufgaben iwwersiichtlech behält, Prioritéite setzt an dru bleift, ouni Stress. Jidderee kann et esou gestalten, wéi et bei hie passt.

Diamond Painting

Beim Diamond Painting gétt et méi roueg a méi konzentréiert. D'Jugendlecher schaffen mat Gedold un hirem Motiv, setzen déi kleng Steng präzis a gesinn, wéi aus ville klenge Schrëtt e fäerdeg Bild entsteet. Dat stäerkt Ausdauer a Feinmotorik a hëllef villen och fir erfrozekommen, well ee dobäi automatesch de Kapp fräi kritt.



FR - Le Bullet Journal, c'est à la fois de l'organisation et de la créativité. Les jeunes construisent leur propre carnet avec des vues mensuelles, des plannings de semaine, des listes de tâches et de la place pour leurs objectifs ou leurs idées. On leur montre des méthodes simples pour garder une bonne vue d'ensemble, définir des priorités et s'y tenir, sans pression. Chacun le personnalise selon ses besoins.

Avec le Diamond Painting, l'ambiance devient plus calme et plus concentrée. Les jeunes avancent avec patience sur leur motif, placent les petits strass avec précision et voient comment un résultat se construit petit à petit. Cela renforce la persévérance et la motricité fine, et ça aide aussi à se poser, parce que l'activité permet de décrocher et de vider la tête.

What's next?
Opportunities at your youth centre

KonschtBox

LU - Zesumme mat de Jonke baue mir eng „KonschtBox“. An der Box kënnen Jonker individuell Biller designen a kreativ ginn. An der Konschtbox ass "alles erlaabt", wichteg ass dat si al Kleeder matbréngen, dat si och "Out of the Box" kennt denke, a richteg kreativ kenne ginn.



EJ Editioun – Perfect Dinner

Dann hu mir dëst Joer déi éischten „EJ Editioun – Perfect Dinner“ an d'Liewe geruff. An Ekippe vu 4 Jonke kachen d'Jugendhaiser géinteneen, a ginn da jeeweils vun de géignerischen Ekippen ob verschidden, am Virfeld festgeluechte, Krittere bewäert.

Sushi Workshop

Eise Sushi Workshop steet un, an et si nach e puer Plaze fräi. Wann s du Loscht hues, mol eppes Neies auszeprobéieren an dobäi richteg gutt z'iessen, da schreif dech an.

E Kach weist dir Schrëtt fir Schrëtt, wéi s du Sushi selwer méchs, vum Reis bis bei d'Rullen. Du brauchst keng Erfahrung, just Bock fir matzemaachen. Ob Maki, Inside Out oder vegetaresch, du stells deng eege Kreatiounen zesummen. Zum Schluss iesse mir natierlech gemittlech zesummen.

Wann s du dobäi wëlls sinn, mell dech séier um Site un, éier déi lescht Plaze fort sinn.

FR - Avec les jeunes, nous construisons une « Konschtbox » dans laquelle chacun peut créer ses propres visuels, les personnaliser et laisser libre cours à sa créativité. Dans la Konschtbox, tout est permis. L'important, c'est d'apporter de vieux vêtements, d'oser penser « out of the box » et de se lâcher vraiment côté créativité.

Cette année, nous lançons la première « EJ Édition Perfect Dinner ». En équipes de 4, les Maisons des Jeunes cuisinent les unes contre les autres pendant 4 semaines. Les équipes adverses évaluent ensuite chaque groupe selon différents critères définis à l'avance.



Notre « Sushi Workshop » approche, et il reste encore quelques places. Si tu as envie d'essayer quelque chose de nouveau et de bien manger en même temps, inscris toi.

Un chef te montre étape par étape comment préparer tes propres sushis, du riz jusqu'au roulage. Pas besoin d'expérience, juste l'envie de participer. Maki, inside out ou version végétarienne, tu crées tes propres compositions. Et pour finir, on se pose et on déguste tout ça ensemble dans une ambiance conviviale.

Si tu souhaites participer, inscris toi vite sur notre site avant que les dernières places ne partent.

What's next? Opportunities at your youth centre

Promo Vidéo

LU - Du bass interesséiert u Film, Video, Kamera, Belichtung, Video schneiden, da bass du hei genau richtig. Zesumme mat „Jugendleche Profis“ am Beräich Vidéo a Film, dréine mir ee „Promo Video“ fir den Institut Saint Joseph vu Betzder.

Jugendversammlungen

Och reegelméisseg „Jugendversammlungen“ stinn um Programm, wou Jonker d'Méiglechkeet kréien hir Besoin'en an hir Iddien ze äusseren an dann zesumme mat eis ëmzesetzen, fir si do ze fërderen wou si et grad fir néideg fannen.

Selbstverteidigung Cours

Dann wäerte mir nach eng Aart „Selbstverteidigung Cours“ organiséieren, wou Jonker léiere wéi si richtig reagéiere wann si do bausen ob der Strooss an eng komesch Situatioun geroden.

FR - Tu t'intéresses au film, à la vidéo, à la caméra, à l'éclairage ou au montage. Alors tu es au bon endroit. Avec des « jeunes pros » dans le domaine de la vidéo et du film, nous tournons une vidéo promotionnelle pour l'Institut Saint Joseph de Betzdorf.

Des « réunions de jeunes » sont aussi organisées régulièrement. Elles permettent aux jeunes d'exprimer leurs besoins et leurs idées, puis de les mettre en place avec nous, afin de les soutenir là où ils en ont besoin.



Aktivitéiten mam Jugendhaus Youth centre activities

Aktivitéiten / Activities

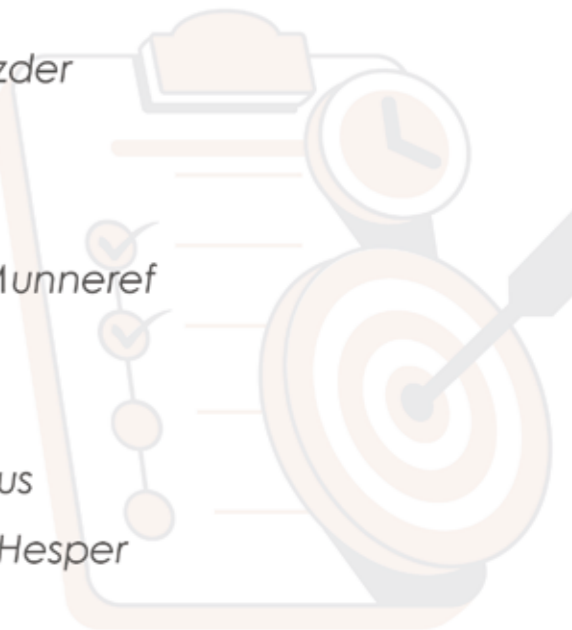
Freides

Mir kachen zesummen, an dir entscheet wat !!!



Emol am Mount ass den Offline Friday, den Owend ouni Ecran. Just zesumme Spaass hu mat Briet- a Kaartespiller, Quizzer, Rätselen, an natierlech Loups-Garous ass och mat dobäi, sou wéi gratis Selfmade Snacks – an dat alles for free.

- 01.04.2026** 1 Dag Videodrèi am ISJ zu Betzder
- 02.04.2026** Outdoor Lasergame ab 14 (D)
- 03.04.2026** Kachen a Brachen - Lasagne
- 08.04.2026** 2. Dag Videodrèi am HAK zu Munneref
- 11.04.2026** Test your skills - Rennsimulator
- 16.04.2026** Ob den Terrain Fussball spillen
- 17.04.2026** Sushi Workshop am Jugendhaus
- 18.04.2026** LuxCon & 18 Joer Jugendtreff Hesper
- 23.04.2026** GeoCaching
- 28.04.2026** Ping Pong Turnéier
- 30.04.2026** Story Stones am Park zu Muffert
- 23.05.2026** Pole Dance
- 06.06.2026** Nuit du sport um Ewent
- 11.07.2026** Jugendfestival Mëttendran - e Event fir d'ganz Famill
- 10.09.2026** Europa Park (D) zu Rust



Nous organiserons également une sorte de « cours d'autodéfense », où les jeunes apprennent à réagir correctement s'ils se retrouvent dehors, dans la rue, face à une situation bizarre ou dangereuse.



Fir an Zukunft näischt mei ze verpassen, Follow eis ob Instagram.
Pour ne plus rien manquer, suivez-nous sur Instagram.



<https://www.instagram.com/jh.muffert>



LU - D'Umeldung fir d'Aktivitéite, leeft iwert de Internetsite.
FR - Pour toute inscription à une activité, veuillez consulter notre site internet.
ENG - For any activity registration, please visit our website.



<https://elobathfrjugasse.lu/maison/muffert/>

Agenda 2026 Calendar 2026



<https://elisabethjeunesse.lu/formations/>

Formatiounen / Formations

Babysitter – 18.04.2026 vun 08.45 – 17.45 ab 15 Joer

Centre Culturel Am Schlass | 6, Montée du Château L-9712 CLERVAUX

Du wëlls gäre Babysitter:in ginn? Dës Formatioun hëlleft dir däin Dram ze verwierkléchen! Maach mat bei dëser Formatioun fir een/eng certifiéiert:en Babysitter:in ze ginn an eng flott a sécher Garde vu Kanner kënnen ze garantéieren. Mam Certificat kanns du dech op der Internetsäit Babysitting.lu aschreiwen an déng éischt Erfarungen am babysitte maachen.

Sprooch: Lëtzebuergesch

Animateur Brevet A - 26.05.2026 - 29.05.2026 - 09.00 – 18.00 ab 15 Joer

Région Sud | Uespelt (Gemeng Fréiseng)

Maach eng Ausbildung zum Animateur an begeleed duerno Vakanzaktivitéiten an Nomëtterger a sammel eemoleg Erfarungen. Plusvalue vum Brevet Animateur: Dagesaktivitéiten fir Kanner a Jugendlecher begleeden, Deel vum Team Animateur vun Elisabeth Jeunesse sinn, Méiglechkeet Täschengeld ze verdéngen. Nom erfollegräichen Ofschluss vun der Formatioun kriss du een Zertifikat „Brevet Animateur“ vum Minister ënnerschriwwen. Bei Elisabeth Jeunesse kanns du uschléissend och een Animateurkontrakt kréien an u villfältegen Aktivitéiten, Projeten an Vakanz deelhuele. D'Formatioun beinhalt een « Theoretischen » Deel (30St.) an ee « Prakteschen » Deel/ Stage (20St.) an ass OUNI Iwwernuechtung.

Sprooch: Lëtzebuergesch



Babysitter – 03.10.2026 vun 08.45 – 17.45 ab 15 Joer

Jugendhaus Muffert | 1, rue de Medingen L-5335 MOUTFORT

Du wëlls gäre Babysitter:in ginn? Dës Formatioun hëlleft dir däin Dram ze verwierkléchen! Maach mat bei dëser Formatioun fir een/eng certifiéiert:en Babysitter:in ze ginn an eng flott a sécher Garde vu Kanner kënnen ze garantéieren. Mam Certificat kanns du dech op der Internetsäit Babysitting.lu aschreiwen an déng éischt Erfarungen am babysitte maachen.

Sprooch: Englesch

ENG - Do you want to become a babysitter? This training helps you make it happen. Join the course to become a certified babysitter and learn how to provide safe, reliable childcare. With the certificate, you can register on Babysitting.lu and gain your first babysitting experience.

Agenda 2026 Calendar 2026

Formatiounen / Formations

Brevet B – 31.10.2026 – 07.11.2026 – mat Iwwernuechtung ab 16 Joer

Adresse | gett zu engem spéidere Zäitpunkt kommunizéiert

Maach eng Ausbildung zum Animateur Brevet B an begeleed duerno Vakanzkolonien, Campen an sammel eemoleg Erfarungen. Déi ganz Woch ass mat obligatorescher Iwwernuechtung sur Place. Plusvalue vun deem Brevet: Dagesaktivitéiten, Campen a Kolonien fir Kanner a Jugendlecher begleeden, Deel vum Team Animateur vun Elisabeth Jeunesse sinn, Méiglechkeet Täschengeld ze verdéngen.

Nom erfollegräichen Ofschluss vun der Formatioun kriss du een Zertifikat „Animateur Brevet B“ vum Minister ënnerschriwwen. Bei Elisabeth Jeunesse kanns du uschléissend och een Animateurkontrakt kréien an u villfältegen Aktivitéiten, Projeten an Vakanz ganz flexibel deelhuele.

D'Formatioun beinhalt een « Theoretischen » Deel (75St.) an ee « Prakteschen » Deel a Form vun engem Stage/Colonie mat Virbereedungsäite. (75St.).

Sprooch: Lëtzebuergesch

T-Wall Animateur – je no Ufroen vun der T-Wall méiglech - ab 12 Joer


D'T-Wall Formatioun riicht sech u Jonker ab 12 Joer, déi Loscht hunn, Verantwortung ze iwwerhuele an sech aktiv bei Eventer anzebréngen.

D'Weiterbildung leeft praktesch nom Prinzip Learning by doing a Peer to Peer. Dat heescht, datt nei Jonker zesumme mat erfuerene T-Wall Animateuren op Asätz fueren an dat néidegt Wëssen direkt op der Plaz Schrëtt fir Schrëtt vermëttelt kréien. Sou léieren si de sécheren Émgang mat der T Wall, den Opbau, d'Betreiung vun der Aktivitéit an de Kontakt mat de Participanten direkt an der Praxis kennen. Gläichzäiteg hunn d'Jonker d'Méiglechkeet, sech duerch hir Asätz en Täschengeld dobäi ze verdéngen.

UPCOMING
EVENTS

Wien Interesse un der T-Wall Formatioun huet, kann sech direkt am Jugendhaus Muffert beim Claude mellen.

Sprooch: Lëtzebuergesch

 Theaterkolonie – 26.05.2026 - 30.05.2026 - Alter vun 9-12 Joer



LU - Tauch mat an eng Welt voller Fantasie, Theater a Magie! Während fënnf Deeg verwandelt sech Robbesscheier an eng richtig Theaterakademie. Inspiréiert vun der bekannter Geschichte „Die Schule der magischen Tiere“ erliewe mir eng spannend Theateraventure. Jidderee kritt seng Roll a schafft zesumme mat der Grupp an engem Theaterexpert un enger klenger Oschloss-Show.

FR - Plonge dans un univers rempli de fantaisie, de théâtre et de magie. Pendant cinq jours, la Robbesscheier se transforme en véritable académie de théâtre. Inspirés par l'histoire connue « Die Schule der magischen Tiere », nous vivons une aventure théâtrale pleine de suspense. Chacun reçoit son rôle et, avec le groupe et un expert en théâtre, prépare une petite représentation de fin de stage.

Kolonie Island - 19.07.2026 - 24.07.2026 - Alter vun 12-21 Joer

LU - Kolonie an Island – Eng Aventure déi's du ni vergëss! Hues du Loscht op Abenteuer, Natur a villes mei? Da komm mat eis op Island – d'Land vu Vulkaner, Gletscher, Waasserfäll a magesche Landschaften! Während der Kolonie entdecke mir villes a wandern duerch Natur. Nieft all der Action gött och gechillt :) Island ass net just eng Rees – et ass eng Experienz!

FR - Colonie en Islande, une aventure que tu n'oublieras jamais. Tu as envie d'aventure, de nature et de bien plus encore. Alors viens avec nous en Islande, le pays des volcans, des glaciers, des cascades et des paysages magiques. Pendant la colonie, on découvre plein de choses et on part en rando au cœur de la nature. Et en plus de toute l'action, on prend aussi le temps de se poser et de chiller. L'Islande, ce n'est pas juste un voyage, c'est une expérience.

Watersports Adventure @ s'Gravenzande (NL) - 02.08.2026 - 09.08.2026
Alter vun 12-16 Joer

LU - 🏄 Watersports Adventure heescht eng Woch Action an der Sommervakanz zu s'Gravenzand! Vergiesst d'Langweil, an dësem Camp geet et riicht an d'Wellen! Eng Woch laang Sonn, Sand a Waassersport un der hollännescher Küst. D'Highlights an 7 Deeg, Surfen, Bodyboarden, Mier-Rafting, Plagenaktivitéiten, Chill-Vibes, Beach-Volleyball a Lagerfeier Feeling sou wéi ee Besuch am Erlebnisbad, wat ee Mëtteg voller Rutschen-Spaass bedeit. Loscht kritt? Da mell dech elo nach un.

FR - 🏄 Watersports Adventure, c'est une semaine d'action pendant les vacances d'été à s'Gravenzande. Oublie l'ennui, ici on fonce direct dans les vagues. Une semaine de soleil, de sable et de sports nautiques sur la côte néerlandaise. Au programme des 7 jours, surf, bodyboard, rafting en mer, activités sur la plage, chill vibes, beach volley et ambiance feu de camp, sans oublier une sortie à la piscine d'aventures pour un après midi rempli de toboggans et de fun. Ça te tente. Alors inscris toi dès maintenant.

Kolonie Ostende (BE) - 31.08.2026 - 06.09.2026 - Alter vun 9-12 Joer

LU - Wanns du tëscht 9-12 Joer al bass, da komm mat op Ostende! Nieft flotten Erlebnisser an spannenden Aktivitéiten beim Mier verzaubern mir deng Sommervakanz an ee richtig Abenteuer! Animatioun, Youth Hostel a Verfleegung sinn am Präis abegräff. Wanns du den Küstentram nach net kenns, da sprang séier mat op den Zuch, a komm mat an d'Kolonie! Mir freeën eis dech kennen ze léieren.

FR - Si tu as entre 9 et 12 ans, viens avec nous à Ostende. Entre de chouettes découvertes et des activités passionnantes au bord de la mer, on transforme tes vacances d'été en une vraie aventure. L'animation, l'auberge de jeunesse et les repas sont inclus dans le prix. Et si tu ne connais pas encore le tram de la côte, alors monte vite dans le train et rejoins la colonie. On se réjouit de faire ta connaissance.

LU - D'Detailer zu de Kolonie. Weider Infos ob Nofro oder bei der Umeldung. De Präis ass "All Inclusive" ausser e bëssen Täschengeld soll een dobäi hunn.

FR - Les détails des colonies. Infos supplémentaires sur simple demande. Le prix est "All Inclusive, il faut seulement prévoir un peu d'argent de poche.



Contern, village de la BD

Partnerstad 2026:
Esch-Sauer

Déi 32. Editioun vum Festival International de la Bande Dessinée fënnt den 18. an 19. Juli statt - mat engem besonnesche Fokus op Esch-Sauer, der Partnerstad fir d'Editioun 2026.

Op der Affiche vun dëser Editioun, gezeechent vum Mark Buckingham, ass dat emblematescht Schlass vun Esch-Sauer ze gesinn.

Fir dës schéi Kollaboratioun offiziell fest ze halen waren d'Lydia Alegria fir d'BD-Kommissioun an den Ari Arrensdorff fir de Schäfferot op Besuch op Esch-Sauer a sinn do vun der Schäffin Jenny Schank, dem Anne-Marie Krettels an dem Luka Heindrichs (Twist&Tweak) empfaange ginn. No engem konstruktiven a vill-versprechendem Échange ass d'Partnerschaft fir 2026 och festgehaale ginn an deems déi 2 Gemengen eng Conventioun ënnerschriwwen hunn.



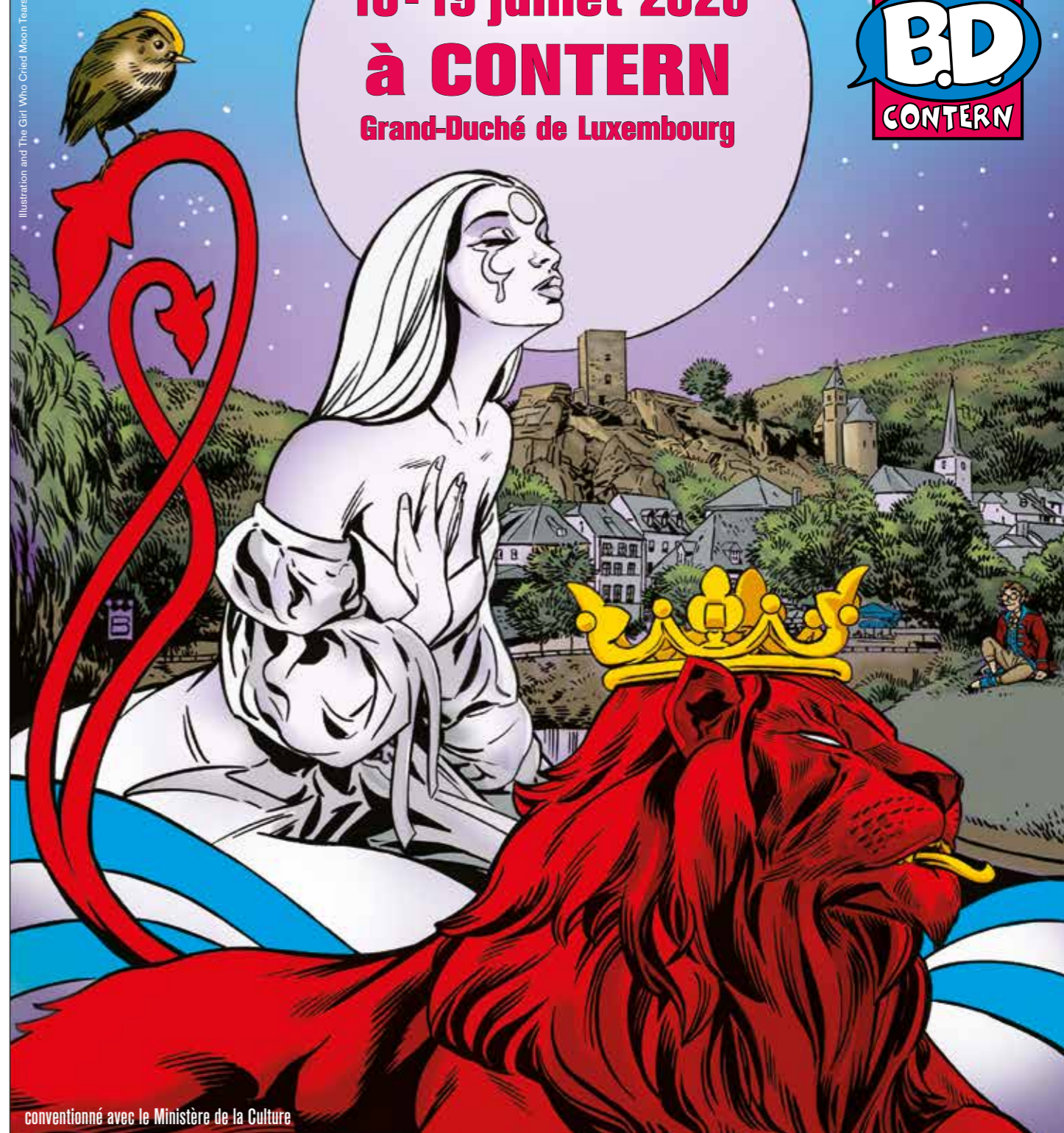
Sous le haut patronage de la Commune de Contern et du Ministère de l'Économie

32^e FESTIVAL INTERNATIONAL de la BANDE DESSINÉE

18-19 juillet 2026
à **CONTERN**
Grand-Duché de Luxembourg



Illustration and The Girl Who Cried Moon Tears ©Mark Buckingham 2025



conventionné avec le Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

  [bdcontern](https://www.facebook.com/bdcontern)

www.bdcontern.lu



De Bédéric brauch **DENG** Hëllef

LU
De Festival International de la Bande Dessinée vu Contern fënnt den 18. an 19. Juli 2026 statt, a mir brauchen d'Hëllef vun eise „Polos Rouges“!

Mir sichen engagéiert Fräiwëlleger, déi eis hëllef, eis Visiteuren - Grouss a Kleng - an och eis Auteuren - beschdens ze betreiën. Et ass egal, wéi eng Sprooch Dir schwätzt oder ob Dir aus der Gemeng Contern kommt - all Hëllef ass wëllkomm!

Egal ob fir e puer Stonnen oder de ganze Weekend, all Hëllef ass wäertvoll an bréngt dozou bäi de Festival zu engem Erfolleg ze maachen.

Mir sichen och Leit, déi eis bei der Opstellung vun der Parade ënnersëtzen, déi mir hoffen, genee sou flott wéi d'lescht Joer ze gestalten!

Loscht lech ze engagéieren?
Da mellt lech op:

FR
Le Festival International de la Bande Dessinée de Contern aura lieu les 18 et 19 juillet 2026 et nous avons besoin de l'aide de nos « Polos Rouges » !

Nous recherchons des bénévoles motivés pour nous aider à prendre soin de nos visiteurs - petits et grands - ainsi que de nos auteurs. Peu importe la langue que vous parlez ou si vous habitez dans la commune de Contern - toute aide est la bienvenue !

Que vous puissiez donner quelques heures de votre temps ou être présent tout le week-end, votre aide nous sera précieuse.

Nous cherchons également des personnes pour nous aider à mettre sur pied la parade, que nous espérons aussi réussie que l'année dernière !

Envie de vous engager ?
Envoyez-nous un mail à :

EN
The Festival International de la Bande Dessinée in Contern is returning on July 18th and 19th, 2026, and we need our famous "Polos Rouges" to help make it happen!

We are looking for enthusiastic volunteers to help us look after our visitors - young and old - as well as our guest authors. It doesn't matter which languages you speak or if you live in the Contern; everyone is welcome to join the team!

Whether you can spare a few hours or the entire weekend, your help is invaluable in making this festival a success.

We are also looking for people to help coordinate our festival parade which we're aiming to make just as spectacular as last year.

Interested in getting involved?
Send us an email at:

INFO@BDCONTERN.LU



POLO ROUGE



MAACH MAT!





Compte rendu

Gemengerotssätzungen

RECAP'

18.12.25

LU

Hauptpunkten / De Gemengerot huet dofir gestëmmt:

- Démissioun vum Yves Loose als Schäffen
- Ernennung vun de Verrieder:
SIAS & SIDEST: Jean-Jacques Arrensdorff
SIDOR: Stéphanie Ansay
SIGI: Eric Eifes
SEC: Dali Zhu
Minett-Kompost: Robert Axmann
Syrdall Schwemm: Pol Thomé
- Unhuele vum „ANF-Budget“

FR

Points principaux / Le Conseil Communal a voté en faveur de :

- Yves Loose quitte ses fonctions d'échevin.
- Représentation de la commune (Nominations):
SIAS & SIDEST : Jean-Jacques Arrensdorff
SIDOR : Stéphanie Ansay
SIGI : Eric Eifes
SEC : Dali Zhu
Minett-Kompost : Robert Axmann
Syrdall Schwemm : Pol Thomé
- Aprobation du budget de l'ANF

EN

The Municipal Council voted in favor of:

- Official resignation of Yves Loose from his position as Alderman
- New Appointments for Local Authorities:
SIAS & SIDEST : Jean-Jacques Arrensdorff
SIDOR : Stéphanie Ansay
SIGI : Eric Eifes
SEC : Dali Zhu
Minett-Kompost : Robert Axmann
Syrdall Schwemm : Pol Thomé
- Adoption of the ANF budget

28.01.26

LU

De Gemengerot huet dofir gestëmmt:

- Ännerungen an de Kommissiounen
- Festleeung vun de Präisser fir den Holzverkauf
- Validéierung vu verschiddenen Recetten
- Genehmigung vum Süd-Kollektivvertrag 2025
- Présentatioun vum Gemengebudget 2026

FR

Le Conseil Communal a voté en faveur de :

- Changements au sein des commissions
- Fixation des tarifs pour la vente de bois
- Validation de recettes diverses
- Approbation de la convention collective de travail 2025 pour les employés des communes du Sud.
- Présentation du budget communal 2026

EN

The Municipal Council voted in favor of:

- Changes within the commissions
- Setting of rates for timber sales
- Validation of various revenues
- Approval of the 2025 collective labor agreement for employees of Southern municipalities
- Presentation of the municipal budget 2026

11.02.26

LU

De Gemengerot huet dofir gestëmmt:

- Gemengebudget 2026
- Ännerungen an de Kommissiounen
- Genehmigung vu Parzelléierungen a Lotissementer zu Mutfert / Méideng
- Validatioun vun de Recetten

FR

Le Conseil Communal a voté en faveur de :

- Budget communal 2026
- Changements au sein des commissions
- Approbation de morcellements et de lotissements de parcelles à Moutfort / Medingen
- Validation des recettes

EN

The Municipal Council voted in favor of:

- 2026 Municipal budget
- Changes within the commissions
- Approval of land partitioning and parcellation in Moutfort / Medingen
- Validation of revenues



EN | Consult the English minutes here

Budget 2026



LU | Consultéiert de Budget 2026 hei

FR | Consultez le budget 2026 ici

contern.lu/budget

EN | Consult the budget here

Rapports

18.12.25 | FR

Présences

Dali ZHU, *Bourgmestre* (DP)
 Pol THOMÉ, *Échevin* (LSAP)
 Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Échevin* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY, *Conseillère* (LSAP)
 Robert AXMANN, *Conseiller* (DP)
 Jean-Pierre DI GENOVA, *Conseiller* (CSV)
 Eric EIFES, *Conseiller* (DP)
 Marc ENTRINGER, *Conseiller* (CSV)
 Yves LOOSE, *Conseiller* (CSV)

Marta PEREIRA, *Secrétaire communale f.f.*
 Gilles STEICHEN, *Secrétariat*

Absences excusées

Noé RODRIGUES, *Conseiller* (CSV)
 Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Conseillère* (CSV)

Procurations

Noé RODRIGUES, *Conseiller* (CSV)
 → Jean-Pierre DI GENOVA, *Conseiller* (CSV)
 Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Conseillère* (CSV)
 → Yves LOOSE, *Conseiller* (CSV)

Ordre du Jour

Séance publique :

1. Démission d'un échevin

Séance à huis clos :

2. Approbation d'une indemnité spéciale pour un employé communal

Séance publique :

3. Nomination des délégués des syndicats
- 3.1. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « SIAS »
- 3.2. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « SIDEST »
- 3.3. Nomination de la déléguée de la commune de Contern auprès du « SIDOR »
- 3.4. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du comité « SIGI »
- 3.5. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « SEC »
- 3.6. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « Minett-Kompost »

- 3.7. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès de « Syrdall Schwemm »
- 3.8. Désignation des délégués et représentants de la commune auprès d'autres instances
4. Adaptation du congé politique
5. Approbation d'une candidature pour la commission consultative des finances
6. Démission d'un membre de la commission scolaire
7. Démission d'un membre de la commission de la BD
8. Modification du règlement de circulation
9. Règlements généraux de circulation - modifications à durée déterminée
10. Validation des recettes
11. Subside extraordinaire « Contern Les Villageois »
12. Subside extraordinaire « Walburga »
13. Subside rectifié 2024 « TCC Conter »
14. Vote du budget « ANF »
15. Informations et questions des conseillers

1. Démission d'un échevin

Le collège des bourgmestre et échevins annonce la démission de l'échevin Yves LOOSE.

Séance huis clos

Le point 2 de l'ordre du jour est à huis-clos.

3. Nomination des délégués des syndicats

3.1. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « SIAS »

Le conseil communal approuve, après avoir voté par scrutin secret avec 6 voix pour et 3 abstentions, la nomination de Monsieur Jean-Jacques ARRENSDORFF, échevin, comme délégué de la commune de Contern auprès du syndicat « SIAS ».

3.2. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « SIDEST »

Le conseil communal approuve, après avoir voté par scrutin secret avec 6 voix pour et 3 abstentions, la nomination de Monsieur Jean-Jacques ARRENSDORFF, échevin, comme délégué de la commune de Contern auprès du syndicat intercommunal « SIDEST ».

3.3. Nomination de la déléguée de la commune de Contern auprès du « SIDOR »

Le conseil communal approuve, après avoir voté par scrutin secret avec 6 voix pour et 3 abstentions, la

nomination de Madame Stéphanie ANSAY, conseillère, comme déléguée de la commune de Contern au syndicat intercommunal « SIDOR ».

3.4. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du comité « SIGI »

Le conseil communal approuve, après avoir voté par scrutin secret avec 6 voix pour et 3 abstentions, la nomination de Monsieur Eric EIFES, conseiller, comme délégué de la commune de Contern au syndicat intercommunal « SIGI ».

3.5. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « SEC »

Le conseil communal approuve, après avoir voté par scrutin secret avec 6 voix pour et 3 abstentions, la nomination de Monsieur Dali ZHU, bourgmestre, comme délégué de la commune de Contern auprès du « SEC ».

3.6. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès du « Minett-Kompost »

Le conseil communal approuve, après avoir voté par scrutin secret avec 6 voix pour et 3 abstentions, la nomination de Monsieur Robert AXMANN, conseiller, comme délégué de la commune de Contern auprès du syndicat « Minett-Kompost ».

3.7. Nomination du délégué de la commune de Contern auprès de « Syrdall Schwemm »

Le conseil communal approuve, après avoir voté par scrutin secret avec 6 voix pour et 3 abstentions, la nomination de Monsieur Pol THOME, échevin, comme délégué de la commune de Contern auprès du syndicat « Syrdall Schwemm ».

3.8. Désignation des délégués et représentants de la commune auprès d'autres instances

Le conseil communal approuve avec 6 voix pour et 5 abstentions de désigner les représentants de la commune de Contern comme suit :

Comité de prévention	Dali ZHU
Comité de voisinage Dupont de Nemours	Dali ZHU Pol THOMÉ Jean-Jacques ARRENSDORFF
Comité de collaboration régional SIAS (CCR) Office régional de Tourisme Centre (ORT) Schutzzone Schaedhaff	Jean-Jacques ARRENSDORFF

Comité de surveillance CIPA Flusspartnerschaft Syr Klimabündnis Luxembourg Pacte pour le Climat Pacte pour la Nature SIAS Klimateam	Jean-Jacques ARRENSDORFF Suppléante : Stéphanie ANSAY
Club Syrdall Comité de Pilotage Natura 2000 Gutland Musel (COFIL) Commission surveillance UGDA Fairtrade	Stéphanie ANSAY
Syrdall Heem asbl	Stéphanie ANSAY Jean-Pierre DI GENOVA Suppléant : Marc ENTRINGER,
CREOS	Eric EIFES

Vote pour : Dali ZHU, Pol THOMÉ, Jean-Jacques ARRENSDORFF, Stéphanie ANSAY, Robert AXMANN, Eric EIFES

Abstention : Jean-Pierre DI GENOVA, Marc ENTRINGER, Yves LOOSE, Noé RODRIGUES, Marion ZOVILE-BRAQUET

4. Adaptation du congé politique

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la modification du congé politique supplémentaire de 15 heures comme suit :

Madame Stéphanie ANSAY	2,5 h/s
Monsieur Robert AXMANN	2,5 h/s
Monsieur Eric EIFES	2,5 h/s
Monsieur Pol THOMÉ	5,0 h/s
Monsieur Dali ZHU	2,5 h/s

(h/s: heures/semaine)

5. Approbation d'une candidature pour la commission consultative des finances

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la nomination de Monsieur Guy REEFF comme nouveau membre de la commission consultative des finances.

6. Démission d'un membre de la commission scolaire

Le conseil communal approuve avec 10 voix pour et 1 abstention la démission de Madame Patrice SCHMITT du 19 novembre 2025 de la commission scolaire.

Vote pour : Dali ZHU, Pol THOMÉ, Jean-Jacques ARRENSDORFF, Stéphanie ANSAY, Robert AXMANN, Jean-Pierre DI GENOVA, Eric EIFES, Yves LOOSE, Noé RODRIGUES, Marion ZOVILÉ-BRAQUET

Abstention : Marc ENTRINGER

7. Démission d'un membre de la commission de la BD

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la démission de Monsieur Mike RENNEL du 18 août 2025 de la commission de la BD.

8. Modification du règlement de circulation

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la modification du règlement de circulation communal du 21 septembre 2011 comme suit :

Art. 1er.


Le chapitre II « Dispositions particulières » est complété par des nouvelles rubriques :

Contern : rue Jacques Diedenhofen

Contern : rue Roger Diederich



Art. 2.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Jacques Diedenhofen à Contern est complétée par les dispositions suivantes :

Libellé	Situation	Signal
Stationnement / parcage interdit >48h	Sur toute la longueur, des deux côtés	
Zone résidentielle	Sur toute la longueur	

Art. 3.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue Roger Diederich à Contern est complétée par les dispositions suivantes :

Libellé	Situation	Signal
Stationnement / parcage interdit >48h	Sur toute la longueur, des deux côtés	
Parking pour véhicules automoteurs <= 3,5t	Le parking à l'inter-section avec la rue von der Feltz	
Zone à 30km/h	Sur toute la longueur	

Art. 4.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

9. Règlements généraux de circulation - modifications à durée déterminée

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les règlements de circulation temporaire adoptés en urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date règlement	Objet
13 novembre 2025	Règlement temporaire à Contern - rue de Moutfort
4 décembre 2025	Règlement temporaire à Moutfort - rue de Medingen, rue d'Oetrange
9 décembre 2025	Règlement temporaire à Contern - rue de Moutfort « ancienne école »
18 décembre 2025	Règlement temporaire à Moutfort - rue du Chemin de Fer

10. Validation des recettes

À l'unanimité des voix, le conseil communal adopte les recettes suivantes :

Remboursement différence sur salaires	5 823,69 €
Autres remboursements	4,21 €
Autres remboursements	59,94 €
Autres remboursements	1 590,00 €
Autres remboursements	25,28 €
Remboursements mutualité et Caisse de Sécurité Sociale	8 411,36 €
Impôt commercial	443 000,00 €
Repas sur roues	4 633,18 €
Repas sur roues	4 791,53 €
Loyers et charges locatives d'immeubles bâtis	13 523,95 €
Subventions de l'Etat pour l'enseignement musical	365 101,06 €
Recettes diverses des manifestations culturelles et festivités	289,00 €
Recettes diverses des manifestations culturelles et festivités	3,50 €
Cours de langue pour les adultes	-160,00 €
Total	847 096,70 €

11. Subside extraordinaire « Chorale Les Villageois »

À l'unanimité des voix, le conseil communal alloue un

subside extraordinaire de 2 000 € à l'association « Chorale Les Villageois asbl » et d'imputer la dépense à charge de l'article 3/111/615243/99004 du budget 2025.

12. Subside extraordinaire « Walburga »

À l'unanimité des voix, le conseil communal alloue un subside extraordinaire de 650 € à l'association « Walburga Contern asbl » et d'imputer la dépense à charge de l'article 3/111/615243/99004 du budget 2025.

13. Subside rectifié 2024 « TCC Conter »

À l'unanimité des voix, le conseil communal alloue le subside rectifié pour l'année 2024 comme suit :

18.12.25 | DE**Anwesend**

Dali ZHU, *Bürgermeister* (DP)

Pol THOMÉ, *Schöffe* (LSAP)

Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Schöffe* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY, *Rätin* (LSAP)

Robert AXMANN, *Rat* (DP)

Jean-Pierre DI GENOVA, *Rat* (CSV)

Eric EIFES, *Rat* (DP)

Marc ENTRINGER, *Rat* (CSV)

Yves LOOSE, *Rat* (CSV)

Marta PEREIRA, *Stellvertretende Gemeindesekretärin*

Gilles STEICHEN, *Sekretariat*

Entschuldigt

Noé RODRIGUES, *Rat* (CSV)

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Rätin* (CSV)

Vollmacht

Noé RODRIGUES, *Rat* (CSV)

→ Jean-Pierre DI GENOVA, *Rat* (CSV)

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Rätin* (CSV)

→ Yves LOOSE, *Rat* (CSV)

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

1. Rücktritt eines Schöffen

Nichtöffentliche Sitzung:

2. Genehmigung einer Sonderentschädigung für einen Gemeindebediensteten

Primes extraordinaire 2024 rectifié :

4 500 €

Total Subside Tennis-Club de la commune de Contern :

4 500 €

Total :

4 500 €

14. Vote du budget « ANF »

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le plan de gestion annuel 2026 de la forêt communale.

15. Informations et questions des conseillers

Monsieur le bourgmestre déclare la séance du conseil communal close.

Öffentliche Sitzung:

3. Ernennung von Gewerkschaftsdelegierten

3.1. Ernennung des Delegierten der Gemeinde Contern beim „SIAS“

3.2. Ernennung des Delegierten der Gemeinde Contern beim „SIDEST“

3.3. Ernennung der Delegierten der Gemeinde Contern beim „SIDOR“

3.4. Ernennung des Delegierten der Gemeinde Contern im „SIGI Komitee“

3.5. Ernennung des Delegierten der Gemeinde Contern beim „SEC“

3.6. Ernennung des Delegierten der Gemeinde Contern beim „Minett Kompost“

3.7. Ernennung des Delegierten der Gemeinde Contern bei der „Syrdall Schwemm“

3.8. Benennung der Delegierten und Vertreter der Gemeinde bei anderen Instanzen

4. Anpassung des politischen Urlaubs

5. Genehmigung einer Kandidatur für die beratende Finanzkommission

6. Rücktritt eines Mitglieds der Schulkommission

7. Rücktritt eines Mitglieds der Kommission „BD Contern“

8. Änderung der Verkehrsordnung

9. Allgemeine Verkehrsregelungen – befristete Änderungen

10. Feststellung der Einnahmen

11. Außerordentlicher Zuschuss „Chorale Les Villageois“

12. Außerordentlicher Zuschuss „Walburga“

13. Berichtiger Zuschuss 2024 „TCC Conter“

14. Abstimmung über das „ANF Budget“

15. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

1. Rücktritt eines Schöffen

Der Schöffenrat gibt den Rücktritt des Schöffen Yves LOOSE bekannt.

Nichtöffentliche Sitzung

Punkt 2 der Tagesordnung wird in nichtöffentlicher Sitzung behandelt.

3. Ernennung der Vertreter in die verschiedenen Gemeindegremien

3.1. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Contern beim „SIAS“

Der Gemeinderat genehmigt nach geheimer Wahl mit 6 Ja Stimmen und 3 Enthaltungen die Ernennung von Herrn Jean Jacques ARRENSDORFF, Schöffe, als Vertreter der Gemeinde Contern beim Syndikat „SIAS“.

3.2. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Contern beim „SIDEDEST“

Der Gemeinderat genehmigt nach geheimer Wahl mit 6 Ja Stimmen und 3 Enthaltungen die Ernennung von Herrn Jean Jacques ARRENSDORFF, Schöffe, als Vertreter der Gemeinde Contern beim interkommunalen Syndikat „SIDEDEST“.

3.3. Ernennung der Vertreterin der Gemeinde Contern beim „SIDOR“

Der Gemeinderat genehmigt nach geheimer Wahl mit 6 Ja Stimmen und 3 Enthaltungen die Ernennung von Frau Stéphanie ANSAY, Gemeinderätin, als Vertreterin der Gemeinde Contern beim interkommunalen Syndikat „SIDOR“.

3.4. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Contern im „SIGI“ Komitee

Der Gemeinderat genehmigt nach geheimer Wahl mit 6 Ja Stimmen und 3 Enthaltungen die Ernennung von Herrn Eric EIFES, Gemeinderat, als Vertreter der Gemeinde Contern beim interkommunalen Syndikat „SIGI“.

3.5. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Contern beim „SEC“

Der Gemeinderat genehmigt nach geheimer Wahl mit 6 Ja Stimmen und 3 Enthaltungen die Ernennung von Herrn Dali ZHU, Bürgermeister, als Vertreter der Gemeinde Contern beim „SEC“.

3.6. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Contern bei „Minett Kompost“

Der Gemeinderat genehmigt nach geheimer Wahl mit 6 Ja Stimmen und 3 Enthaltungen die Ernennung von Herrn Robert AXMANN, Gemeinderat, als Vertreter der Gemeinde beim „Minett-Kompost“.

3.7. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Contern bei der „Syrdall Schwemm“

Der Gemeinderat genehmigt nach geheimer Wahl mit 6 Ja Stimmen und 3 Enthaltungen die Ernennung von Herrn Pol THOMÉ, Schöffe, als Delegierten der Gemeinde Contern beim Syndikat „Syrdall Schwemm“.

3.8. Benennung der Vertreter und deren Ersatz der Gemeinde bei anderen Instanzen

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 Ja Stimmen und 5 Enthaltungen, die Vertreter der Gemeinde Contern wie folgt zu benennen:

Tabelle Siehe französischer Bericht

Stimmen dafür: Dali ZHU, Pol THOMÉ, Jean-Jacques ARRENSDORFF, Stéphanie ANSAY, Robert AXMANN, Eric EIFES
Enthaltungen: Jean-Pierre DI GENOVA, Marc ENTRINGER, Yves LOOSE, Noé RODRIGUES, Marion ZOVILE-BRAQUET

4. Anpassung des politischen Urlaubs

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Änderung des zusätzlichen politischen Urlaubs von 15 Stunden wie folgt:

Madame Stéphanie ANSAY	2,5 S/W
Monsieur Robert AXMANN	2,5 S/W
Monsieur Eric EIFES	2,5 S/W
Monsieur Pol THOMÉ	5,0 S/W
Monsieur Dali ZHU	2,5 S/W

(S/W: Stunden pro Woche)

5. Genehmigung einer Kandidatur für die beratende Finanzkommission

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Ernennung von Herrn Guy REEF als neues Mitglied der beratenden Finanzkommission.

6. Rücktritt eines Mitglieds der Schulkommission

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Ja Stimmen und 1 Enthaltung den Rücktritt von Frau Patrice SCHMITT vom 19. November 2025 aus der Schulkommission.

Stimmen dafür: Dali ZHU, Pol THOMÉ, Jean-Jacques ARRENSDORFF, Stéphanie ANSAY, Robert AXMANN, Jean-Pierre DI GENOVA, Eric EIFES, Yves LOOSE, Noé RODRIGUES, Marion ZOVILE-BRAQUET

Enthaltung: Marc ENTRINGER

7. Rücktritt eines Mitglieds der Kommission „BD Contern“

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Rücktritt von Herrn Mike RENNEL vom 18. August 2025 aus der BD Kommission.

8. Änderung der Verkehrsordnung

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Änderung der kommunalen Verkehrsordnung vom 21. September 2011 wie folgt:


1. Art.

Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird um folgende neue Rubriken ergänzt:

- Contern : Rue Jacques Diedenhofen
- Contern : Rue Roger Diederich



2. Art.

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die Rubrik betreffend die Rue Jacques Diedenhofen in Contern um folgende Bestimmungen ergänzt:

Bezeichnung	Lage	Zeichen
Parken/Abstellen verboten > 48 h	Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten	
Wohnzone	Über die gesamte Länge	

3. Art

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die Rubrik betreffend die Rue Roger Diederich in Contern (Conter) um folgende Bestimmungen ergänzt:

Bezeichnung	Lage	Zeichen
Parken/Abstellen verboten > 48 h	Sur toute la longueur, des deux côtés	
Parkplatz für Kraftfahrzeuge <= 3,5t	Der Parkplatz an der Kreuzung mit der Rue von der Feltz	
30er Zone	Über die gesamte Länge	

4. Art.

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderung werden gemäß den Bestimmungen des Artikels 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen geahndet.

9. Allgemeine Verkehrsregelungen - befristete Änderungen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die folgenden vom Schöffenrat als dringlich beschlossenen temporären Verkehrsregelungen:

Tabelle Siehe französischer Bericht

10. Feststellung der Einnahmen

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die folgenden Einnahmen:

Tabelle Siehe französischer Bericht

11. Außerordentlicher Zuschuss - „Contern Les Villageois“

Einstimmig gewährt der Gemeinderat einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2 000 € an den Verein „Contern Les Villageois asbl“ und verbucht die Ausgabe zu Lasten des Artikels 3/111/615243/99004 des Budgets 2025.

12. Außerordentlicher Zuschuss - „Walburga“

Einstimmig gewährt der Gemeinderat einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 650 € an den Verein „Walburga Contern asbl“ und verbucht die Ausgabe zu Lasten des Artikels 3/111/615243/99004 des Budgets 2025.

13. Berichtigter Zuschuss 2024 - „TCC Conter“

Einstimmig gewährt der Gemeinderat den für das Jahr 2024 berichtigten Zuschuss wie folgt:

Tabelle Siehe französischer Bericht

14. Abstimmung über das „ANF“ Budget

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den jährlichen Bewirtschaftungsplan 2026 für den Gemeindevald.

15. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Der Herr Bürgermeister erklärt die Sitzung des Gemeinderates für geschlossen.

28.01.26 | FR

Présences

Dali ZHU, *Bourgmestre* (DP)

Pol THOMÉ, *Échevin* (LSAP)

Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Échevin* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY, *Conseillère* (LSAP)

Robert AXMANN, *Conseiller* (DP)

Jean-Pierre DI GENOVA, *Conseiller* (CSV)

Eric EIFES, *Conseiller* (DP)

Marc ENTRINGER, *Conseiller* (CSV)

Yves LOOSE, *Conseiller* (CSV)

Marta PEREIRA, *Secrétaire communale f.f.*

Gilles STEICHEN, *Secrétariat*

Absences excusées

Noé RODRIGUES, *Conseiller* (CSV)

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Conseillère* (CSV)

Procurations

Noé RODRIGUES, *Conseiller* (CSV)

→ Jean-Pierre DI GENOVA, *Conseiller* (CSV)

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Conseillère* (CSV)

→ Yves LOOSE, *Conseiller* (CSV)

Ordre du Jour

Séance publique :

- Démissions des membres de différentes commissions consultatives
- Démission d'un membre de la commission de la culture
- Démission d'un membre des commissions consultatives mobilité et vivre-ensemble
- Démission d'un membre des commissions consultatives du développement urbain, de l'homme de l'art, vivre-ensemble et voirie rurale
- Démission d'un membre de la commission de l'homme de l'art
- Nomination des membres de différentes commissions consultatives
- Approbation du 2^{ème} avenant concernant deux immeubles d'habitation à Contern, N°62 et 62A, rue des Prés (An Théïlen)
- Règlement-taxe relatif à la vente de bois
- Validation des recettes
- Subside Conter Mouders asbl
- Approbation de la convention collective de travail pour

les employés des communes du Sud 2025

8. Règlements généraux de circulation - modifications à durée déterminée

9. Statuts des associations sans but lucratif

9.1. Chorale Les Villageois

9.2. Œuvres paroissiales Contern Walburga

9.3. Walburga Contern

10. Présentation du budget

11. Informations et questions des conseillers

1. Démissions des membres de différentes commissions consultatives

1.1. Démission d'un membre de la commission de la culture et du tourisme

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'approuver la démission de Monsieur Dali ZHU du 11 janvier 2026 de la commission de la culture et du tourisme en raison de sa nomination en tant que bourgmestre.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

1.2. Démission d'un membre des commissions consultatives mobilité et vivre-ensemble interculturel

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'approuver la démission de Monsieur Pol THOMÉ du 11 janvier 2026 concernant des commissions consultatives mobilité et vivre-ensemble interculturel en raison de sa nomination en tant qu'échevin.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

1.3. Démission d'un membre des commissions consultatives développement urbain, homme de l'art, vivre-ensemble interculturel et voirie rurale

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'approuver la démission de Monsieur Jean-Jacques ARRENSDORFF du 11 janvier 2026 concernant sa démission des commissions consultatives développement urbain, hommes de l'art, vivre - ensemble interculturel et voirie rurale en raison de sa nomination en tant qu'échevin.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

1.4. Démission d'un membre de la commission de l'homme de l'art

Le collège des bourgmestre et échevins propose

d'approuver la démission de Monsieur Antonio PINA CAETANO du 19 janvier 2026 de la commission de l'homme de l'art.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

2. Nomination des membres de différentes commissions consultatives

Le collège des bourgmestre et échevins propose de nommer :

Monsieur Yves LOOSE dans les différentes commissions consultatives :

- Commission consultative culture et tourisme

- Commission consultative scolaire

- Commission jeunesse

- Commission vivre-ensemble interculturel

Madame Lydie ARRENSDORFF pour :

- Commission du développement urbain

- Commission de l'homme de l'art

Madame Anja COUTELIER pour la commission vivre-ensemble interculturel.

Monsieur Eric CORRIGNAN pour la commission de la voirie rurale.

Ces propositions sont acceptées à l'unanimité des voix.

3. Approbation du 2^{ème} avenant concernant deux immeubles d'habitation à Contern, N°62 et 62A, rue des Prés (An Théïlen)

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'approuver l'avenant au contrat de bail du 17 janvier 2018, signé entre le Kierchefong, la Fabrique d'église de la Commune de Contern et l'Administration Communale de Contern en date du 6 mars 2023.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

4. Règlement-taxe relatif à la vente de bois

Le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer avec effet au 1^{er} janvier 2026, sous condition d'approbation de la présente par l'autorité supérieure, le règlement-taxe pour le prix de vente du bois de chauffage (tva non incluse), comme suit :

Art. 1

Les prix de vente de bois de chauffage coupés à enlever au bord du chemin forestier sont fixés comme suit :

- 180 € htva / corde d'une longueur de 100 cm

- 215 € htva / corde d'une longueur de 50 cm

- 225 € htva / corde d'une longueur de 33 cm

- 245 € htva / corde d'une longueur de 25 cm

Art 2

Le prix pour la livraison à domicile du bois de chauffage est fixé à 30 € htva par livraison.

Art 3

Le prix de vente de bois d'allumage livré est fixé à 25 € htva par sac.

Art 4

Le prix de vente de bois de cheminée préséché et livré est fixé à 20 € htva par sac de 80 litres.

Art 5

La vente du bois de chauffage aux ménages définis comme tel au registre de la population de la commune de Contern. Le bois de chauffage est exclusivement destiné à l'usage propre de chaque ménage et n'est pas destiné à la revente ou à la cession à un tiers. La quantité de livraison est limitée à 6 cordes par ménage.

Art 6

Les commandes se font par écrit pendant une période limitée à fixer annuellement par le collège des bourgmestre et échevins moyennant un formulaire mis à disposition par l'administration communale de Contern.

Art 7

Le présent règlement-taxe entre en vigueur dès approbation par l'autorité supérieure et sa publication conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

5. Validation des recettes

Le collège des bourgmestre et échevins propose de valider les recettes suivantes :

Libellé de l'article	Montant
Ligne de préfinancement - Projet logements subventionnés à Oetrange	13 263,32 €
Ligne de préfinancement - Agrandissement du campus scolaire "Um Ewent" à Contern Partie SAE	54,79 €
Subside BD Village	5 000,00 €
Remboursements mutualité et Caisse de Sécurité Sociale	21 224,08 €
Fonds de dotation globale des communes	2 573 402,00 €
Remboursements effectués par des compagnies d'assurances après sinistre	1 276,80 €

Restitution fonds de péréquation conjoncturale	- 208 074,27 €
Restitution fonds de péréquation conjoncturale	208 074,27 €
Intérêts sur comptes à terme	1 701,61 €
Repas sur roues	4 684,94 €
Vente de bois	28 728,55 €
Location de la chasse	58,53 €
Location de la chasse	290,12 €
Production d'électricité - Paiement Enovos Luxembourg SA	385,94 €
Production d'électricité - Paiement Enovos Luxembourg SA	385,94 €
Ventes : Matériaux recyclables	333,60 €
Subvention annuelle dans le cadre du pacte pour le climat (part fixe & part variable)	119 934,99 €
Remboursement des frais d'électricité avancés	1 192,57 €
Recettes diverses des manifestations culturelles et festivités	8,00 €
Participations aux frais des communes pour la prise en charge d'enfants de réfugiés	3 243,66 €
Cours de langue pour les adultes	- 40,00 €
Ventes : Matériaux recyclables	1 038,00 €
TOTAL	2 776 167,44 €

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

6. Subside Conter Mouder asbl

Le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer les subsides pour l'année 2025 comme suit :
Conter Mouder asbl
Total Art. 3/150/648110/99001 (Budget 2025) : 350 €

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

7. Approbation de la convention collective de travail pour les employés des communes du Sud 2025

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'approuver la nouvelle convention collective de travail des ouvriers du Sud, signée en date du 10 octobre 2025 à Esch-sur-Alzette entre les représentants des communes du Sud et les représentants des syndicats signataires.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

8. Règlements généraux de circulation - modifications à durée déterminée

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'approuver les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence suivants :

Date règlement	Objet
05 janvier 2026	Règlement temporaire à Contern - rue Belle-Vue
12 janvier 2026	Règlement temporaire à Moutfort - rue de Medingen, rue d'Oetrange
12 janvier 2026	Règlement temporaire à Contern - rue Gabriel Weis
12 janvier 2026	Règlement temporaire à Contern - rue Gabriel Weis
14 janvier 2026	Règlement temporaire sur les territoires communal - Oetrange, Moutfort, Medingen et Contern
14 janvier 2026	Règlement temporaire à Oetrange - rue de Canach

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

9. Statuts des associations sans but lucratif

9.1. Chorale Les Villageois

Le collège des bourgmestre et échevins propose de prendre acte des statuts de l'association sans but lucratif « Chorale Les Villageois Contern asbl ».

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

9.2. Œuvres paroissiales Contern Walburga

Le collège des bourgmestre et échevins propose de prendre acte des statuts de l'association sans but lucratif « Œuvres paroissiales Contern Walburga ».

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

9.3. Walburga Contern

Le collège des bourgmestre et échevins propose de prendre acte des statuts de l'association sans but lucratif « Walburga Contern asbl ».

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des voix.

10. Présentation du budget

Le collège des bourgmestre et échevins présente le budget.

11. Informations et questions des conseillers

Yves LOOSE demande quand est-ce que la démission de Madame Marion ZOVILE-BRAQUET sera communiquée.

La secrétaire répond que dès la démission ainsi que la lettre de remplacement de la CSV sont en attente de la validation par le Ministre des Affaires intérieures.

M. le bourgmestre déclare la séance du conseil communal close.

28.01.26 | DE

Anwesend

Dali ZHU, *Bürgermeister* (DP)
Pol THOMÉ, *Schöffe* (LSAP)
Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Schöffe* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY, *Rätin* (LSAP)
Robert AXMANN, *Rat* (DP)
Jean-Pierre DI GENOVA, *Rat* (CSV)
Eric EIFES, *Rat* (DP)
Marc ENTRINGER, *Rat* (CSV)
Yves LOOSE, *Rat* (CSV)

Marta PEREIRA, *Stellvertretende Gemeindesekretärin*
Gilles STEICHEN, *Sekretariat*

Entschuldigt

Noé RODRIGUES, *Rat* (CSV)
Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Rätin* (CSV)

Vollmacht

Noé RODRIGUES, *Rat* (CSV)
→ Jean-Pierre DI GENOVA, *Rat* (CSV)
Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Rätin* (CSV)
→ Yves LOOSE, *Rat* (CSV)

Tagesordnung

- Rücktritte von Mitgliedern verschiedener beratender Kommissionen
 - Rücktritt eines Mitglieds der Kulturkommission
 - Rücktritt eines Mitglieds der beratenden Kommissionen Mobilität und Miteinanderleben
 - Rücktritt eines Mitglieds der beratenden Kommissionen : Stadtentwicklung, „Homme de l'art“, Interkulturelles Zusammenleben und Feldwege
 - Rücktritt eines Mitglieds der Kommission „Homme de l'art“
- Ernennung von Mitgliedern verschiedener beratender Kommissionen
- Genehmigung der zweiten Zusatzvereinbarung betreffend zweier Wohngebäude in Contern, Nr. 62 und 62A, Rue des Prés (An Théilen)
- Gebührenordnung betreffend dem Holzverkauf
- Validierung der Einnahmen
- Zuschuss für die „Conter Mouder asbl“
- Genehmigung der Kollektivarbeitervereinbarung für die Angestellten der Süd-Gemeinden 2025

- Allgemeine Verkehrsregelungen - befristete Änderungen
- Statuten der gemeinnützigen Vereine
 - „Chorale Les Villageois“
 - Œuvres paroissiales Contern Walburga
 - Walburga Contern
- Vorstellung des Haushalts
- Informationen und Fragen der Gemeinderäte

1. Rücktritte von Mitgliedern verschiedener beratender Kommissionen

1.1. Rücktritt eines Mitglieds der Kulturkommission

Der Schöffenrat schlägt vor, den Rücktritt von Herrn Dali ZHU vom 11. Januar 2026 aus der Kulturkommission aufgrund seiner Ernennung zum Bürgermeister zu genehmigen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

1.2. Rücktritt eines Mitglieds der beratenden Kommissionen Mobilität und Interkulturelles Zusammenleben

Der Schöffenrat schlägt vor, den Rücktritt von Herrn Pol THOME vom 11. Januar 2026 aus den beratenden Kommissionen Mobilität und Interkulturelles Zusammenleben aufgrund seiner Ernennung zum Schöffen zu genehmigen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

1.3. Rücktritt eines Mitglieds der beratenden Kommissionen Stadtentwicklung, „Homme de l'Art“, Interkulturelles Zusammenleben und Feldwege

Der Schöffenrat schlägt vor, den Rücktritt von Herrn Jean Jacques ARRENSDORFF vom 11. Januar 2026 aus den beratenden Kommissionen „Stadtentwicklung“, „Homme de l'Art“, Interkulturelles Zusammenleben und Feldwege aufgrund seiner Ernennung zum Schöffen zu genehmigen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

1.4. Rücktritt eines Mitglieds der Kommission „Homme de l'Art“

Der Schöffenrat schlägt vor, den Rücktritt von Herrn Antonio PINA CAETANO vom 19. Januar 2026 aus der Kommission „Homme de l'Art“ zu genehmigen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

2. Ernennung der Mitglieder verschiedener beratender Kommissionen

Der Schöffenrat schlägt vor, folgende Personen zu ernennen:

Herrn Yves LOOSE in die folgenden beratenden Kommissionen:

- beratende Kommission für Kultur und Tourismus
- beratende Schulkommission
- Jugendkommission
- Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Frau Lydie ARRENSDORFF in:

- die Kommission für Stadtentwicklung
- die Kommission „Homme de l'Art“

Frau Anja COUTELIER in die Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Herrn Eric CORRIGNAN in die Feldwegekommission

Diese Vorschläge werden einstimmig angenommen.

3. Genehmigung des zweiten Nachtrags betreffend zweier Wohngebäude in Contern, Nr. 62 und 62A, rue des Prés (An Théilen)

Der Schöffenrat schlägt vor, den Nachtrag bzgl. des Mietvertrags vom 17. Januar 2018 zu genehmigen, der zwischen dem „Kierchefong, der Kirchenfabrik der Gemeinde Contern und der Gemeindeverwaltung Contern am 6. März 2023 unterzeichnet wurde.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

4. Gebührenverordnung bezüglich des Holzverkaufs

Der Schöffenrat schlägt vor, mit Wirkung ab dem 1. Januar 2026 - vorbehaltlich der Genehmigung dieses Beschlusses durch die übergeordnete Behörde - das Steuerreglement für den Verkaufspreis von Brennholz (ohne MwSt.) wie folgt festzulegen:

Art. 1

Die Verkaufspreise für geschlagenes Brennholz, das am Rand des Forstwegs abzuholen ist, werden wie folgt festgelegt:

- 180 € zzgl. MwSt. / Klafter von 100 cm
- 215 € zzgl. MwSt. / Klafter von 50 cm
- 225 € zzgl. MwSt. / Klafter von 33 cm
- 245 € zzgl. MwSt. / Klafter von 25 cm

Art. 2

Der Preis für die Hauslieferung von Brennholz wird auf 30 € zzgl. MwSt. pro Lieferung festgelegt.

Art. 3

Der Verkaufspreis für geliefertes Anzündholz wird auf 25 € zzgl. MwSt. pro Sack festgelegt.

Art. 4

Der Verkaufspreis für geliefertes, vorgetrocknetes Kaminholz wird auf 20 € zzgl. MwSt. pro 80 Liter Sack festgelegt.

Art. 5

Der Verkauf von Brennholz erfolgt an Haushalte, die im Bevölkerungsregister der Gemeinde Contern als solche definiert sind. Das Brennholz ist ausschließlich für den Eigengebrauch bestimmt und nicht für den Weiterverkauf oder die Abgabe an Dritte.

Die Liefermenge ist auf 6 Klafter pro Haushalt begrenzt.

Art. 6

Die Bestellungen erfolgen schriftlich innerhalb eines begrenzten Zeitraums, der jährlich vom Schöffenrat festgelegt wird. Die Bürger bestellen mittels eines Formulars, das von der Gemeindeverwaltung Contern zur Verfügung gestellt wird.

Art. 7

Die vorliegende Gebührenverordnung tritt mit der Genehmigung durch die zuständige Aufsichtsbehörde und ihrer Veröffentlichung gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 in Kraft.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

5. Bestätigung der Einnahmen

Der Schöffenrat schlägt vor, die folgenden Einnahmen zu bestätigen:

Tabelle Siehe französischer Bericht

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

6. Zuschuss an Conter Mouder asbl

Der Schöffenrat schlägt vor, die Subventionen für das Jahr 2025 wie folgt festzulegen:

Conter Mouder asbl

Total Art. 3/150/648110/99001 (Budget-Kredit 2025): 350€

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

7. Genehmigung des Kollektivvertrags der Südgemeinden 2025

Der Schöffenrat schlägt vor, den neuen Kollektivvertrag der Südgemeinden, der am 10. Oktober 2025 in Esch-sur-Alzette zwischen den Vertretern der Südgemeinden und

den Vertretern der unterzeichnenden Gewerkschaften abgeschlossen wurde, zu genehmigen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

8. Allgemeine Verkehrsregelungen – befristete Änderungen

Der Schöffenrat schlägt vor, die folgenden kurzfristig erlassenen temporären Verkehrsregelungen zu genehmigen:

Tabelle Siehe französischer Bericht

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

9. Statuten der gemeinnützigen Vereine

9.1. „Chorale Les Villageois“

Der Schöffenrat schlägt vor, die Statuten des gemeinnützigen Vereins „Chorale Les Villageois Contern asbl“ zur Kenntnis zu nehmen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

9.2. Œuvres paroissiales Contern Walburga

Der Schöffenrat schlägt vor, von den Statuten des gemeinnützigen Vereins „Œuvres paroissiales Contern

Walburga“ zur Kenntnis zu nehmen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

9.3. Walburga Contern

Der Schöffenrat schlägt vor, die Statuten des gemeinnützigen Vereins „Walburga Contern asbl“ zur Kenntnis zu nehmen.

Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

10. Vorstellung des Budgets

Der Schöffenrat stellt das Budget vor.

11. Informationen und Fragen der Ratsmitglieder

Yves LOOSE fragt, wann der Rücktritt von Frau Marion ZOVILÉ-BRAQUET offiziell mitgeteilt wird.

Die Gemeindesekretärin antwortet, dass sowohl das Rücktrittsgesuch als auch das Schreiben zur Nachbesetzung seitens der CSV derzeit auf die Validierung durch den Innenminister warten.

Der Herr Bürgermeister erklärt die Sitzung des Gemeinderats für geschlossen.

11.02.26 | FR

Présences

Dali ZHU, *Bourgmestre* (DP)

PoI THOMÉ, *Échevin* (LSAP)

Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Échevin* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY, *Conseillère* (LSAP)

Robert AXMANN, *Conseiller* (DP)

Jean-Pierre DI GENOVA, *Conseiller* (CSV)

Eric EIFES, *Conseiller* (DP)

Marc ENTRINGER, *Conseiller* (CSV)

Yves LOOSE, *Conseiller* (CSV)

Noé RODRIGUES, *Conseiller* (CSV)

Marta PEREIRA, *Secrétaire communale f.f.*

Gilles STEICHEN, *Secrétariat*

Absences excusées

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Conseillère* (CSV)

Procurations

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Conseillère* (CSV)

→ Yves LOOSE, *Conseiller* (CSV)

Ordre du Jour

Séance publique :

1. Démission d'un membre de la commission consultative des sports
2. Proposition d'un nouveau membre dans la commission de la BD
3. Proposition de nouveaux membres pour des commissions communales
 - 3.1. Membres commission consultative / LSAP
 - 3.2. Membres commission consultative / DP
4. Approbation des morcellements et lotissements des parcelles
 - 4.1. Lieu - dit « Rue de Dalheim » Section B de Moutfort / Medingen
 - 4.2. Lieu - dit « An de Leessen » Section C de Contern
 - 4.3. Lieu - dit « Route de Remich » Section B de Moutfort / Medingen
 - 4.4. Lieu - dit « An de Steng » Section C de Contern
5. Règlement-taxe relatif à la vente de bois
6. Règlements généraux de circulation - modifications à

- durée déterminée
- 7. Validation des recettes
- 8. Vote du budget
- 9. Informations et questions des conseillers

1. Démission d'un membre de la commission consultative des sports

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte la démission de Madame Martine REISEN du 29 janvier 2026 de la commission des sports.

2. Proposition d'un nouveau membre dans la commission de la BD

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte la candidature de Monsieur Mathieu PATER dans la commission consultative de la BD.

3. Proposition de nouveaux membres pour des commissions communales

3.1. Membres des commissions consultatives - Sièges LSAP

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte les nominations dans les commissions consultatives suivantes :

- Homme de l'art : Monsieur Fernand SCHILTZ
- Jeunesse : Madame Claire DELCOURT
- Mobilité : Monsieur Geoffroy THIERIE
- Vivre-ensemble interculturel : Madame Stéphanie ANSAY

3.2. Membres des commissions consultatives - Sièges DP

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte les nominations dans les commissions consultatives suivantes :

- Voirie rurale : Monsieur Jean-Paul WILTGEN
- Culture et Tourisme : Madame Isabelle WAILLIEZ et Monsieur Eric EIFES.

4. Approbation des morcellements et lotissements des parcelles

4.1. Lieu-dit « Rue de Dalheim » Section B de Moutfort / Medingen

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet de morcellement dressé par TERRA G.O. SàRL (affaire n°2025292CONT) pour le compte de Madame Caroline ESCH concernant la parcelle 101/5478, section B de Moutfort et Medingen.

4.2. Lieu-dit « An de Leessen » Section C de Contern

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet de morcellement dressé par Monsieur Marco BESCH en date du 18 décembre 2025 concernant le

morcellement des parcelles :
- 18/4795, section C de Contern
- 18/4792, section C de Contern

4.3. Lieu-dit « Route de Remich » Section B de Moutfort / Medingen

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet de morcellement dressé par BEST G.O. (réf. : 259405) pour le compte de Sopi Concept, mandaté par Monsieur Guillaume Roger ZENNER en date du 31 octobre 2025, concernant les parcelles 1874/5853 et 1874/5854, section B de Moutfort et Medingen.

4.4. Lieu-dit « An de Steng » Section C de Contern

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet de morcellement dressé par BCR S.àR.L. (affaire : 233619) pour le compte des dames Michelle REUTER et Monique REUTER et de la société ORCHARD S.àR.L. concernant les parcelles 1874/5853 et 1874/5854, 80/2686, 81/2689 et 81/5894, section C de Contern.

5. Règlement-taxe relatif à la vente de bois

À la suite d'une erreur de date constatée après la séance du 28.01.2026, et étant donné qu'il est impossible de facturer rétroactivement au 01.01.2026, ce point doit être soumis à un nouveau vote.

À l'unanimité des voix, le conseil communal fixe avec effet au 1er mars 2026, sous condition d'approbation de la présente par l'autorité supérieure, le règlement-taxe pour le prix de vente du bois de chauffage (tva non incluse), comme suit :

Art. 1er

Les prix de vente de bois de chauffage coupés à enlever au bord du chemin forestier sont fixés comme suit :

180 € htva / corde d'une longueur de 100 cm ;
215 € htva / corde d'une longueur de 50 cm ;
225 € htva / corde d'une longueur de 33 cm ;
245 € htva / corde d'une longueur de 25cm ;

Art 2

Le prix pour la livraison à domicile du bois de chauffage est fixé à 30 € htva par livraison

Art 3

Le prix de vente de bois d'allumage livré est fixé à 25 € htva par sac.

Art 4

Le prix de vente de bois de cheminée pré-séché et livré est fixé à 20 € htva par sac de 80 litres.

Art 5

La vente du bois de chauffage aux ménages est définie

comme tel au registre de la population de la commune de Contern.

Le bois de chauffage est exclusivement destiné à l'usage propre de chaque ménage et n'est pas destiné à la revente ou à la cession à un tiers.

La quantité de livraison est limitée à 6 cordes par ménage.

Art 6

Les commandes se font par écrit pendant une période limitée à fixer annuellement par le collège des bourgmestre et échevins moyennant un formulaire mis à disposition par l'administration communale de Contern.

Art 7

Le présent règlement-taxe entre en vigueur dès approbation par l'autorité supérieure et sa publication conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

6. Règlements généraux de circulation - modifications à durée déterminée

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les règlements de circulation temporaire édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date règlement	Objet
16 janvier 2026	Règlement temporaire à Oetrange - rue de Canach
19 janvier 2026	Règlement temporaire à Oetrange - am For
26 janvier 2026	Règlement temporaire à Contern - rue Gabriel Weis
26 janvier 2026	Règlement temporaire à Moutfort - rue Kiem
26 janvier 2026	Règlement temporaire à Moutfort - rue Kiem
26 janvier 2026	Règlement temporaire à Moutfort - rue du Chemin de Fer et « Cité Ledenbiert » « Suppression du passage à niveau PN59 de la société CFL »
04 février 2026	Règlement temporaire à Moutfort - Kiem
04 février 2026	Règlement temporaire à Contern - rue Paul Rischard

7. Validation des recettes

A l'unanimité des voix le conseil communal accepte de valider les recettes suivantes :

Subvention dans le cadre de l'extension du campus scolaire "Um Ewent"	3 392 058,00 €
Autres remboursements	10,67 €

Remboursements mutualité et Caisse de Sécurité Sociale	22 919,25 €
Remboursements divers : taxes, redevances, recettes et remboursements divers	10,67 €
Remboursements divers : taxes, redevances, recettes et remboursements divers	-10,67 €
Repas sur roues	4 920,93 €
Location de la chasse	5,06 €
Location de la chasse	1 016,60 €
Subvention de l'Etat pour le Late Night Bus	8 574,00 €
Dotations aux communes dans le produit des avertissements taxés	2 115,00 €
Cours de langue pour les adultes	8 330,00 €
Fonds de dotation globale des communes	2 800 553,00 €
Loyers et charges locatives d'immeubles bâtis	450,00 €
Loyers et charges locatives d'immeubles bâtis	13 523,95 €
TOTAL	6 254 476,46 €

8. Vote du budget

Avec 6 voix pour et 5 voix contre, le conseil communal approuve le budget 2026.

Vote pour : Dali ZHU, Poi THOMÉ, Jean-Jacques ARRENSDORFF, Stéphanie ANSAY, Robert AXMANN, Eric EIFES

Vote contre : Jean-Pierre DI GENOVA, Marc ENTRINGER, Yves LOOSE, Noé RODRIGUES, Marion ZOVILÉ-BRAQUET

9. Informations et questions des conseillers

Le collège des bourgmestre et échevins annonce les points suivants pour :

- La commission des finances
- Monsieur Marc ENTRINGER a démissionné en tant que président
- Monsieur Guy REEF a été retenu en tant que président
- Monsieur André WAGENER a démissionné en tant que secrétaire
- Monsieur Gilbert KOLBACH a été retenu en tant que secrétaire

- Annulation de vente
Monsieur Jean-Jacques ARRENSDORFF annonce que la vente de la parcelle n°1542/5647 située à Moutfort, conclue entre la Commune de Contern et la société SHV Real Estate est approuvée à l'unanimité par le conseil communal lors de la séance du 8 octobre 2025,

est annulée. En effet, il s'est avéré que ladite parcelle n'appartient pas à la Commune de Contern, mais à l'État. Dans le cadre de ses recherches, le notaire a contacté l'Administration du cadastre et de la topographie. À l'issue d'investigations approfondies, des pièces justificatives ont été retrouvées confirmant

que l'État est propriétaire de la parcelle depuis le 5 décembre 1984. Par conséquent, la mention du propriétaire a été rectifiée au 30 octobre 2025.

Monsieur le bourgmestre déclare la séance du conseil communal close.

11.02.26 | DE

Anwesend

Dali ZHU, *Bürgermeister* (DP)

Pol THOMÉ, *Schöffe* (LSAP)

Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Schöffe* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY, *Rätin* (LSAP)

Robert AXMANN, *Rat* (DP)

Jean-Pierre DI GENOVA, *Rat* (CSV)

Eric EIFES, *Rat* (DP)

Marc ENTRINGER, *Rat* (CSV)

Yves LOOSE, *Rat* (CSV)

Noé RODRIGUES, *Rat* (CSV)

Marta PEREIRA, *Stellvertretende Gemeindesekretärin*

Gilles STEICHEN, *Sekretariat*

Entschuldigt

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Rätin* (CSV)

Vollmacht

Marion ZOVILÉ-BRAQUET, *Rätin* (CSV)

→ Yves LOOSE, *Rat* (CSV)

Tagesordnung

1. Rücktritt eines Mitglieds der beratenden Sportkommission

2. Vorschlag eines neuen Mitglieds für die BD-Kommission

3. Vorschlag neuer Mitglieder für Gemeindekommissionen

3.1. Mitglieder der beratenden Kommission / LSAP

3.2. Mitglieder der beratenden Kommission / DP

4. Genehmigung der Parzellierungen und Aufteilungen der Grundstücke

4.1. Ortsteil „Rue de Dalheim“, Flur B von Moutfort / Medingen

4.2. Ortsteil „An de Leessen“, Flur C von Contern

4.3. Ortsteil „Route de Remich“, Flur B von Moutfort / Medingen

4.4. Ortsteil „An de Steng“, Flur C von Contern

5. Gebührenverordnung betreffend den Holzverkauf

6. Allgemeine Verkehrsordnung - zeitlich begrenzte Änderungen

7. Bestätigung der Einnahmen

8. Abstimmung über den Haushalt

9. Mitteilungen und Fragen der Gemeinderäte

1. Rücktritt eines Mitglieds der beratenden Sportkommission

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Rücktritt von Frau Martine REISEN vom 29. Januar 2026 aus der Sportkommission an.

2. Vorschlag eines neuen Mitglieds in der BD-Kommission

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Kandidatur von Herrn Mathieu PATER für die beratende BD-Kommission an.

3. Vorschlag neuer Mitglieder für Gemeindekommissionen

3.1. Mitglieder der beratenden Kommission / LSAP

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Ernennungen in den folgenden beratenden Kommissionen an:

- Homme de l'art: Herr Fernand SCHILTZ

- Jugend: Frau Claire DELCOURT

- Mobilität: Herr Geoffroy THIERIE

- Interkulturelles Zusammenleben: Frau Stéphanie ANSAY

3.2. Mitglieder der beratenden Kommissionen / DP

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Ernennungen in folgende beratende Kommissionen an:

- Feldweg: Herr Jean-Paul WILTGEN

- Kultur und Tourismus: Frau Isabelle WAILLIEZ und Herr Eric EIFES.

4. Genehmigung der Parzellierungen und Aufteilungen von Grundstücken

4.1. Örtlichkeit „Rue de Dalheim“, Sektion B von

Moutfort / Medingen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Parzellierungsprojekt, ausgearbeitet von TERRA G.O. S.àR.L. (Akte Nr. 2025292CONT) im Auftrag von Frau Caroline ESCH betreffend das Grundstück 101/5478, Sektion B von Moutfort und Medingen.

4.2. Örtlichkeit „An de Leessen“, Sektion C von Contern

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Parzellierungsprojekt, ausgearbeitet von Herrn Marco BESCH am 18. Dezember 2025, betreffend die Aufteilung der folgenden Parzellen:

- 18/4795, Sektion C von Contern

- 18/4792, Sektion C von Contern

4.3. Örtlichkeit „Route de Remich“, Sektion B von Moutfort / Medingen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Parzellierungsprojekt, ausgearbeitet von Best G.O. (réf.: 259405) für SOPI CONCESPT, im Auftrag von Herrn Guillaume Roger ZENNER vom 31. Oktober 2025, betreffend die 1874/5853 und 1874/5854, Sektion B von Moutfort und Medingen.

4.4. Örtlichkeit „An de Steng“, Sektion C von Contern

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Parzellierungsprojekt, ausgearbeitet von BCR SàRL (Akte: 233619) im Auftrag von Frau Michelle REUTER und Frau Monique REUTER sowie der Gesellschaft ORCHARD S.àR.L., betreffend die Parzellen 1874/5853 und 1874/5854, 80/2686, 81/2689 und 81/5894 der Sektion C von Contern.

5. Gebührenverordnung bezüglich des Holzverkaufs

Aufgrund eines nach der Sitzung vom 28.01.2026 festgestellten Datumsfehlers und da eine rückwirkende Fakturierung ab dem 01.01.2026 nicht möglich ist, muss dieser Punkt einer erneuten Abstimmung unterzogen werden.

Einstimmig beschließt der Gemeinderat, mit Wirkung zum 1. März 2026, vorbehaltlich der Genehmigung durch die Aufsichtsbehörde, die Gebührenverordnung für den Verkaufspreis von Brennholz (ohne MwSt.) wie folgt festzulegen:

1. Art.

Die Verkaufspreise für Brennholz, geschlagen und am Rand des Forstwegs zur Abholung bereitgestellt, werden wie folgt festgesetzt:

- 180 € zzgl. MwSt. / Klafter von 100 cm

- 215 € zzgl. MwSt. / Klafter von 50 cm

- 225 € zzgl. MwSt. / Klafter von 33 cm

- 245 € zzgl. MwSt. / Klafter von 25 cm

2. Art.

Der Preis für die Hauslieferung von Brennholz wird auf 30 € ohne MwSt. pro Lieferung festgesetzt.

3. Art.

Der Verkaufspreis für geliefertes Anzündholz wird auf 25 € ohne MwSt. pro Sack festgesetzt.

4. Art.

Der Verkaufspreis für vorgelagertes, kammergetrocknetes und geliefertes Kaminholz wird auf 20 € ohne MwSt. pro 80-Liter-Sack festgesetzt.

5. Art.

Der Verkauf von Brennholz erfolgt an Haushalte, die im Einwohnerregister der Gemeinde Contern als solche definiert sind.

Das Brennholz ist ausschließlich für den Eigenbedarf jedes Haushalts bestimmt und nicht zur Weiterveräußerung oder Abtretung an Dritte vorgesehen. Die Liefermenge ist auf 6 Klafter pro Haushalt begrenzt.

6. Art.

Die Bestellungen erfolgen schriftlich innerhalb eines Zeitraums, der jährlich vom Schöffenrat festgelegt wird, unter Verwendung eines von der Gemeindeverwaltung Contern bereitgestellten Formulars.

7. Art.

Das vorliegende Gebührenverordnung tritt mit der Genehmigung durch die Aufsichtsbehörde und seiner Veröffentlichung gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 in Kraft.

6. Allgemeine Verkehrsregelungen – Änderungen für eine befristete Dauer

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die nachfolgend aufgeführten temporären Verkehrsregelungen, die vom Schöffenrat als dringlich erlassen wurden:

Tabelle Siehe französischer Bericht

7. Genehmigung der Einnahmen

Einstimmig beschließt der Gemeinderat, die folgenden Einnahmen zu genehmigen:

Tabelle Siehe französischer Bericht

8. Abstimmung über das Budget

Mit 6 Stimmen dafür und 5 Stimmen dagegen genehmigt der Gemeinderat das Budget 2026.

Stimmen dafür: Dali ZHU, Pol THOMÉ, Jean-Jacques ARRENSDORFF, Stéphanie ANSAY, Robert AXMANN, Eric EIFES

Stimmen dagegen: Jean-Pierre DI GENOVA,

Marc ENTRINGER, Yves LOOSE, Noé RODRIGUES, Marion ZOVILE-BRAQUET

9. Mitteilungen und Fragen der Gemeinderäte

Der Schöffenrat teilt Folgendes mit:

- Finanzkommission
 - Herr Marc ENTRINGER hat als Präsident der Kommission demissioniert
 - Herr Guy REEF wurde als Präsident bestätigt
 - Herr André WAGNER demissioniert als Sekretär
 - Herr Gilbert KOLBACH übernimmt die Funktion des Sekretärs

- Aufhebung eines Verkaufs
Herr Jean-Jacques ARRENSDORFF teilt mit, dass der Verkauf der Parzelle Nr. 1542/5647 in Moutfort, der

zwischen der Gemeinde Contern und der Gesellschaft SHV REAL ESTATE abgeschlossen und vom Gemeinderat in der Sitzung vom 8 Oktober 2025, einstimmig genehmigt worden war, annulliert wird. Es stellte sich heraus, dass die betreffende Parzelle nicht der Gemeinde Contern, sondern dem Staat gehört. Im Rahmen seiner Recherchen hat der Notar die Verwaltung des Katasters und der Topografie kontaktiert. Nach eingehenden Untersuchungen konnten Belege gefunden werden, die bestätigen, dass der Staat seit dem 5 Dezember 1984 Eigentümer der Parzelle ist. Folglich wurde die Eigentümerangabe am 30 Oktober 2025 entsprechend berichtigt.

Der Herr Bürgermeister erklärt die Sitzung des Gemeinderates für geschlossen.

Avis au public

Règlement-taxe relatif à la vente de bois

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 11 février 2026, a voté une nouvelle version du règlement-taxe relatif à la vente de bois.

Le règlement communal a été transmis au Ministre des Affaires intérieures en date du 13 février 2026. Sa réception a été accusée en date du 13 février 2026 par le Ministère.

Agenda

01.04	Easter Camp 09:30 📍 Um Ewent, Contern 👤 AB Contern	
02.04	Stamminee 18:00 📍 Centre culturel, Medingen 👤 Cercle Amical Medingen	
03.04	Karfreideg 11:00 📍 Centre culturel, Mutfert 👤 D'Routa	
08.04	Ouschterfeier 12:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Frënn vum 3. Alter	
08.04	Stage U10 - U14 09:30 📍 Um Ewent, Contern 👤 AB Contern	<i>Camp fir Kanner 2011-2017</i>
09.04	Quiz 18:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Supporterclub AB Contern	
24.04	GV. a Virtrag 📍 Centre culturel, Mutfert 👤 Natur- a Geschitsfrënn leweschte Syrdall	<i>Generalversammlung vun de NaGIS mat uschléissendem Virtrag vum Här Stephan Müll-enborn iwwert eis Syr "D'Syr déi eisem Dall de Numm ginn huet"</i>
24.04	Joffer Madeleine frësch verléift 18:00 📍 Centre culturel, Mutfert 👤 Chorale Les Villageois	
30.04	Aweiung nei Hal 18:00 📍 Nei Hal, Um Ewent, Contern 👤 Gemeng Conter	

24.04	Om Chanting 15:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Sita Ram	
04.05	Fairtrade Filmowend 18:30 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Fairtrade Grupp & Gemeng Conter	
06.05	Kaffisstuff 12:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Frënn vum 3. Alter	
07.05	Stamminee 18:00 📍 Centre culturel, Méideng 👤 Cercle Amical Medingen	
08.05	Spueneschen Owend 18:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Ayudame	
09.05	Gala 12:00 📍 Centre culturel, Mutfert 👤 Harmonie Mutfert-Méideng	
22.05	Nopeschfest 📍 Gemeng Conter	<i>www.nopeschfest.lu</i> <i>Mellt lech beim Service communication fir Bänken oder Zelter geléint ze kréien</i>
24.05	Om Chanting 15:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Sita Ram	
01.06	Stamminee 18:00 📍 Centre culturel, Medingen 👤 Cercle Amicale Medingen	

Agenda

03.06	Mammen- a Pap- pendagsfeier	
	12:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Frënn vum 3. Alter	
06.06	Nuit du Sport	www.nuitdusport.lu
	17:00 📍 Um Ewent, Contern 👤 Gemeng Conter	<i>Kuckt reegelméisseg op www.contern.lu fir den aktualiséierten Plang vun den Aktivitéiten ze kucken</i>
14.06	Summerfest	
	10:00 📍 Park, Mutfert 👤 Amicale CIS Moutfort a.s.b.l.	
14.06	Kiermes wéi freier	
	12:00 📍 Al Schoul, Conter 👤 Chorale Les Villageois	
20.06 - 27.06	Kultursommer	<i>Kuckt reegelméisseg op www.contern.lu fir de Programm vum Kultursommer</i>
	12:00 📍 Park, Mutfert 👤 Gemeng Conter	
23.06	Nationalfeier- dag	<i>Kuckt reegelméisseg op www.contern.lu fir de Programm vun Nationalfeierdag</i>
	10:00 📍 Um Ewent, Contern 👤 Gemeng Conter	
28.06	Om Chanting	
	15:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Sita Ram	
01.07	Kaffisstuff	
	12:00 📍 Centre culturel, Éiter 👤 Frënn vum 3. Alter	
02.07	Stamminee	
	18:00 📍 Centre culturel, Medingen 👤 Cercle Amical Medingen	

04.07	Family Day	
	12:00 📍 Um Ewent, Contern 👤 AB Contern	
05.07	Friturefest	<i>Gebake Fësch, Frituren a Gegrills</i>
	11:00 📍 Centre culturel, Mutfert 👤 Sportfëscherveräin D'Routa	
11.07	Kiermes BBQ	
	18:00 📍 Centre culturel, Méideng 👤 Cercle Amical Medingen	
16.07	Summerfest ARDL	
	📍 Centre culturel, Éiter 👤 Amicale des Retraités de Du Pont de Nemours	
18.07 19.07	32. Internationale Festival vun der BD zu Conter	www.bdcontern.lu <i>Comics, Zeechnungen, Signéierstonnen, Animatiounen an Aussteller</i> <i>Eng Party fir Fans vu BD, Mangaen a Comics, awer och fir d'ganz Famill mat...</i> <i>↗ ronn fofzeg internationalen Auteuren an zéng lëtzebuergeschen Auteuren</i> <i>↗ ronn honnert Comic-Aussteller</i> <i>↗ Strooosanimatioun fir Grouss a Kleng</i> <i>↗ enger BD-Parade</i> <i>↗ enger villfältiger Restauratioun ugebueden vun eisen lokale Vereinen a Betriber</i>
	12:00 Auer 📍 Conter 👤 Gemeng Conter, Commission de la BD	

Schäffen- a Gemengerot



Schäffen - a Gemengerot

Buergermeeschter	Dali ZHU (DP)	schaefferot@contern.lu
Schäffen	PoI THOME (LSAP) Jean-Jacques ARRENSDORFF (déi gréng)	schaefferot@contern.lu
Conseillers	Stéphanie ANSAY (LSAP) Robert AXMANN (DP) Eric EIFES (DP) Marc ENTRINGER (CSV) Yves LOOSE (CSV) Noé RODRIGUES (CSV) Nathalie SCHLESSER (CSV) Marco SCHMIT (CSV)	gemengerot@contern.lu

- Gemengerotsätzungen**
- ↗ 18.03
 - ↗ 22.04
 - ↗ 20.05
 - ↗ 03.06 | Organisation scolaire
 - ↗ 15.07
 - ↗ 23.09
 - ↗ 21.10
 - ↗ 25.11 | Présentation du budget
 - ↗ 09.12 | Vote du budget

Administratioun

Accueil	Sebastian KOCKELMANN	info@contern.lu
Biergerzenter	Joe SCHMIT Stéphanie THILL Jonathan GOMES	population@contern.lu
Ressources humaines	Romy GOEBEL Véronique DE LA FUENTE Carmen MARQUES	rh@contern.lu
Secrétaire communale f.f	Marta PEREIRA	secretariat@contern.lu
Secrétariat	Gilles STEICHEN	secretariat@contern.lu
Service scolaire	Sandra TOTARO	scolaire@contern.lu
Service communication	Kerstin HUFER Max ZIMMER Yves MOLITOR	communication@contern.lu

Finanzdepartement

Receveure communale	Simone SCHUMACHER	recette@contern.lu
Service facturation	Mike NIEDERWEIS Laurence BAULER Sara MENDES	facturation@contern.lu

Technesche Service

Secrétariat	Mick GOERGEN	technique@contern.lu
Service technique	Joel PINTO Jules DENNENWALD Claude RECKINGER	technique@contern.lu
Service urbanisme	Tom SCHMIT	urbanisme@contern.lu
Service écologique	Lynn DIEDERICH	ecologique@contern.lu
Service informatique	Joel FERNANDES	informatique@contern.lu
Service bâtiments publics	David HANSEN	technique@contern.lu
Régie communale	Daniel OLIVEIRA	technique@contern.lu
Magasin	Romain SCHLECK	magasin@contern.lu

Ordre public

Service agent municipal et garde-champêtre	Sabino CONTEDEUCA	agent@contern.lu
--	-------------------	------------------

Urgencen a Permanencen

Urgence eau	T. 661 350 641 T. 661 350 649
Urgence technique grave	T. 661 123 779
Urgence permanence Conciergerie	T. 27 407 407

École fondamentale « Um Ewent »

Accueil	T. 26 78 69	www.schoul-conter.lu
---------	-------------	----------------------

Maison Relais

Chargée de direction Priska Linden	T. 26 78 69 560	direction.rcon@elisabeth.lu
---------------------------------------	-----------------	-----------------------------

Spillkëscht Mutfert

Chargée de direction Stephanie Thill	T. 35 84 02 400	direction.cmou@elisabeth.lu
---	-----------------	-----------------------------

Jugendhaus Mutfert

Chargée de direction Claude Poorters	T. 621 136 949	claud.poorsters@elisabeth.lu
---	----------------	------------------------------

Office Social « leweschte Syrdall »

Assistante sociale Miranda Johannesson	T. 27 69 29 - 21	miranda.johannesson@contern.lu
---	------------------	--------------------------------

Club Aktiv Plus Club Syrdall

T. 26 35 25 45	www.help.lu
----------------	-------------

Repas sur roues

T. 26 55 00 54	www.servior.lu
----------------	----------------

ProActif SIS s. à r.l.

T. 27 33 44 -1	www.proactif.lu
----------------	-----------------

Police : Commissariat Syrdall

T. 244 78 1000	police.syrdall@police.etat.lu
----------------	-------------------------------

Contibus

T. 8002 20 20	www.flexibus.lu
---------------	-----------------

Centre de recyclage Munsbach

T. 34 72 80	www.rc-munsbach.lu
-------------	--------------------



dynamesch engagéiert fir tech

**Gemeng
Conter**

Administration communale de Contern
4, place de la Mairie
L-530 Contern

www.contern.lu
info@contern.lu

Textes et photos, sauf contre-indiqués :
Administration communale de Contern
Mise en page : Kerstin Hufer, Service communication

Tirage : 2200 exemplaires
Clôture de rédaction : 18.03.2026

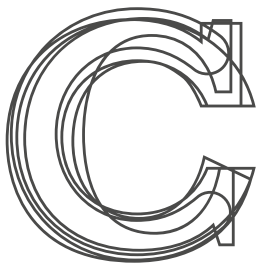
Imprimerie Ossa Niederanven

Impressum

 PRINTED IN
LUXEMBOURG

**myclimate**
Notre impact. Durable
Imprimerie
myclimate.org/01-24-328655





dynamesch engagéiert fir lech

**Gemeng
Conter**

www.contern.lu

